

Memoria Anual del Programa

Grado en Traducción y **Comunicación Intercultural**

Curso Académico 2018–2019



CONTENIDOS

DIMENSIÓN 1. GESTIÓN DEL TÍTULO.....	5
Criterio 1. Organización y desarrollo.....	5
1. DATOS DE MATRÍCULA.....	5
1.1. Plazas de nuevo ingreso ofertadas	5
1.2. Número de alumnos matriculados	5
1.3. Número de alumnos matriculados en los diferentes cursos académicos	5
1.4. Vía de acceso al primer curso de los estudios	6
1.5. Nota media de acceso (PAU)	6
1.6. Análisis datos de matrícula	6
1.7. Tamaño de los grupos.....	7
1.8. Mecanismos de coordinación docente.....	7
2. CAMBIOS INTRODUCIDOS EN EL PLAN DE ESTUDIOS	7
2.1. Modificaciones realizadas para el curso académico actual	7
2.2. Modificaciones comunicadas al Consejo de Universidades para el próximo curso académico	8
Criterio 2. Información y transparencia.....	8
Criterio 3. Sistema de garantía interno de calidad (SGIC).....	9
3. SISTEMA DE GESTIÓN DE CALIDAD.....	9
3.1. Situación del sistema: modificaciones realizadas	9
3.2. Quejas y reclamaciones.....	9
3.2.1. Resumen de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas.....	9
3.2.2. Resumen de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas (por temas)	10
3.2.3. Resumen histórico de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas	10
3.2.4. Análisis de incidencias sugerencias y reclamaciones	10
DIMENSIÓN 2. RECURSOS	11
Criterio 4. Personal académico.....	11
4. PROFESORADO.....	11
4.1. Datos profesorado	11
4.1.1. Profesorado 2018–2019.....	11
4.1.2. Promedio de dedicación al título del profesorado.....	12
4.1.3. Perfil profesorado.....	12
4.1.4. Categoría del profesorado.....	12
4.1.5. Ratio alumnos/profesor	13
4.1.6. Participación del profesorado en proyectos en innovación docente	13
4.2. Análisis profesorado	13
4.3. Calidad del profesorado.....	14
4.3.1. Número de profesores/materia evaluados.....	14
4.3.2. Resultados de evaluación de profesores/materias.....	14
4.3.3. Resultados de evaluación de tutores de proyecto/TFG.....	15
4.3.4. Resultados de evaluación completa del profesorado	15

4.3.5.	Análisis evaluación profesorado.....	15
4.3.6.	Cursos de formación.....	16
4.3.7.	Valoración de la actividad investigadora del profesorado.....	18
Criterio 5. Personal de apoyo, recursos materiales y servicios		19
5. PERSONAL DE APOYO, RECURSOS MATERIALES Y SERVICIOS		19
5.1.	Infraestructuras.....	19
5.2.	Personal de apoyo	19
5.3.	Plan de Acción Tutorial.....	20
5.3.1.	Resultados de evaluación de los tutores.....	20
5.3.2.	Análisis evaluación tutores.....	20
5.4.	Calidad de las prácticas externas	20
5.4.1.	Evaluación de las prácticas externas.....	20
5.4.2.	Entidades externas donde se han realizado las prácticas.....	21
5.4.3.	Análisis calidad prácticas externas.....	21
5.5.	Calidad del programa de movilidad	22
5.5.1.	Evaluación del programa de movilidad.....	22
5.5.2.	Destino de alumnos outgoing.....	22
5.5.3.	Origen de alumnos incoming.....	23
5.5.4.	Análisis calidad programa de movilidad.....	24
Criterio 6. Resultados de aprendizaje		25
6. Memoria de actividades		25
6.1.	Actividades destacadas	25
6.2.	Principales hitos del curso académico.....	26
7. EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE		27
7.1.	Distribución de calificaciones	27
7.2.	Distribución de calificaciones por materia	27
7.3.	Tasas de rendimiento.....	28
7.4.	Tasa de rendimiento por materia	29
7.5.	Tasa de éxito por materia.....	31
7.6.	Tasa de evaluación por materia	32
7.7.	Alumnos egresados.....	34
7.8.	Conclusiones Junta de Evaluación	34
7.9.	Acciones implementadas para fomentar la participación de estudiantes en el proceso de aprendizaje	34
7.10.	Análisis evaluación del aprendizaje.....	35
Criterio 7. Indicadores de satisfacción y rendimiento.....		36
8. INDICADORES DE SATISFACCIÓN Y RENDIMIENTO		36
8.1.	Satisfacción de los alumnos.....	36
8.1.1.	Encuestas de evaluación.....	36
8.1.2.	Reuniones de delegados.....	36

8.1.3.	<i>Análisis satisfacción alumnos.....</i>	<i>37</i>
8.2.	Satisfacción de los egresados	37
8.2.1.	<i>Encuestas de evaluación.....</i>	<i>37</i>
8.2.2.	<i>Análisis satisfacción de egresados</i>	<i>37</i>
8.3.	Satisfacción del personal docente	38
8.3.1.	<i>Encuesta de satisfacción de los profesores con el programa.....</i>	<i>38</i>
8.3.2.	<i>Reuniones de planificación, coordinación y evaluación.....</i>	<i>38</i>
8.3.3.	<i>Análisis satisfacción del profesorado.....</i>	<i>38</i>
8.4.	Satisfacción del personal no docente.....	38
8.4.1.	<i>Reuniones de personal no docente.....</i>	<i>38</i>
8.4.2.	<i>Análisis satisfacción personal no docente.....</i>	<i>38</i>
8.5.	Inserción laboral de los graduados.....	39
8.5.1.	<i>Datos inserción laboral al finalizar los estudios.....</i>	<i>39</i>
	Datos obtenidos mediante encuesta telefónica en octubre de 2018. Encuesta a los 12 meses del egreso de la promoción 2016-2017.....	39
8.5.2.	<i>Análisis inserción laboral.....</i>	<i>40</i>
	Orientación a la mejora.....	40
9.	SATISFACCIÓN DE AGENTES EXTERNOS	40
9.1.	Evaluador externo.....	40
9.2.	Seguimiento de recomendaciones de ANECA y ACPUA en sus informes	40
10.	JUSTIFICACIÓN DE DESVIACIONES NO TRATADAS EN EL CURSO 2018-2019	48
11.	REVISIÓN DE OBJETIVOS 2018-2019	49
12.	PLAN DE ACCIÓN 2019-2020	51
	ANEXO 1: CUADRO DE INDICADORES	55
	ANEXO 2: Comisión de Calidad del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural	57

DIMENSIÓN 1. GESTIÓN DEL TÍTULO

Criterio 1. Organización y desarrollo

1. DATOS DE MATRÍCULA

1.1. Plazas de nuevo ingreso ofertadas

	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Número de plazas de nuevo ingreso	55	55	55	55	55	55
Nº de grupos de teoría en 1º	1	2	2	2	2	2
Número de pre-inscripciones	14	13	19	6	21	19
RATIO PLAZAS DEMANDADAS/OFERTADAS	0,25	0,24	0,35	0,11	0,38	0,35

1.2. Número de alumnos matriculados

	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Alumnos de nuevo ingreso en primer curso	10	13	16	0	13	10
Alumnos de nuevo ingreso en otros cursos	0	0	0	0	1	1
Alumnos matriculados curso anterior	41	43	38	43	34	38
Graduados curso anterior	-4	-9	-7	-5	-5	-11
Bajas	-4	-9	-4	-4	-5	-3
TOTAL	43	38	43	34	38	35

1.3. Número de alumnos matriculados en los diferentes cursos académicos

	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Nº alumnos matriculados en 1º	10	13	16	2	13	10
Nº alumnos matriculados en 2º	13	7	12	13	1	11
Nº alumnos matriculados en 3º	9	10	5	11	12	1
Nº alumnos matriculados en 4º	11	8	10	8	12	13

1.4. Vía de acceso al primer curso de los estudios

VÍA DE ACCESO	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
PAU	10	12	16	0	5	0
EVAU	NP	NP	NP	NP	8	10
Bachillerato LOE obtenido en el 2015-16 o 2016-17	NP	NP	NP	NP	0	0
Formación Profesional	0	0	0	0	0	0
Con título universitario	0	1	0	0	0	0
Mayores de 25 años	0	0	0	0	0	0
Convalidación estudios extranjeros	0	1	1	0	0	0
Otros casos	0	0	0	0	0	0
TOTAL	10	13	16	0	13	10

1.5. Nota media de acceso (PAU)

	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Nota de corte PAU	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0
Nota media de acceso PAU	7,2	6,6	7,3	NP	7,1	NP
Nota media de acceso EVAU	NP	NP	NP	NP	8,0	7,1

1.6. Análisis datos de matrícula

En este undécimo año del grado no se pueden aportar datos de matrícula porque a finales del curso pasado, en junio de 2019, se decidió, por no alcanzar el número de matriculados previstos (en esa fecha la revisión era de 8) que en el curso 2019-2020 no se activase el grado en primero.

Además, se decidió trabajar en un nuevo plan de estudios de cara al curso 2020-2021.

No obstante, el tipo de actividades que se realizaron como estrategia de captación de alumnos no variaron con respecto a las de cursos anteriores:

- Entrevistas a interesados en el Grado en Traducción y Comunicación Intercultural con los responsables de esta acción: los coordinadores de información universitaria del grado junto con uno de los responsables del departamento de Información Universitaria.
- La participación con una mesa sobre el grado en las Jornadas de Puertas abiertas (Open Day) de la USJ, con la colaboración de los coordinadores de información universitaria, un docente del grado y la becaria del grado. Todos los asistentes pudieron visitar las instalaciones, además de recibir información sobre la titulación.
- La participación de los coordinadores de información universitaria del grado en los talleres para alumnos preuniversitarios.

- Colaboración con entidades externas, como la Asociación Aragonesa de Traductores e Intérpretes.

En cuanto al número de bajas de alumnos, se observa un descenso respecto a los otros cursos.

1.7. Tamaño de los grupos

Se ha mantenido el desdoblamiento en dos grupos en los que se combina la enseñanza teórica y práctica para algunas materias que son comunes con otras titulaciones de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales, más concretamente, Humanismo Cívico, Intercultural Communication y Sistemas Políticos Contemporáneos.

Se decidió que los alumnos que se activarían clases presenciales para los alumnos de primer curso si el número de alumnos pendientes era igual o superior a 5, así, la materia de Lengua A (Español) I se ha activado como presencial con 5 alumnos. Otras materias con alumnos pendientes se han activado como no presenciales en primero para aquellos que la tengan del curso pasado.

De igual modo, en 4.º (no activado este curso por ser el 4.º curso que correspondería al curso en el que no salió 1.º) hay un alumno matriculado que pertenece a cursos anteriores.

1.8. Mecanismos de coordinación docente

En la titulación se ha celebrado una reunión de coordinación al principio de cada semestre para cada uno de los tres cursos que se han impartido (primero, segundo, y cuarto) y otra reunión de evaluación al final de los semestres. Además de estas, se ha organizado una reunión de evaluación en cada uno de los dos semestres para los cursos segundo y tercero con las materias comunes a las cuatro titulaciones de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales. En esta reunión, se organiza igualmente el calendario de pruebas evaluables del final del semestre, que deberá ser validado posteriormente por Jefatura de Estudios.

Además de estas, en las reuniones de evaluación que se celebran al final de cada semestre se trasladan ciertos aspectos como posibles dificultades de los grupos o cuestiones acaecidas en las materias, bien para ser tenidos en cuenta en reuniones del próximo curso o semestre, o bien para poder ser solucionados en ese momento.

2. CAMBIOS INTRODUCIDOS EN EL PLAN DE ESTUDIOS

2.1. Modificaciones realizadas para el curso académico actual

MODIFICACIÓN	VALORACIÓN DE LA MODIFICACIÓN
No procede	No procede

2.2. Modificaciones comunicadas al Consejo de Universidades para el próximo curso académico

DESCRIPCIÓN DE LA MODIFICACIÓN	JUSTIFICACIÓN
No procede	No procede

Criterio 2. Información y transparencia

La información sobre cualquier titulación de grado y máster universitario de la Universidad San Jorge está organizada en dos tipologías generales:

1. Información abierta.
2. Información de acceso restringido a alumnos matriculados en la titulación correspondiente.

La información abierta consiste en toda la información acerca de la titulación publicada en la página web de la Universidad, en páginas web o aplicaciones de otras organizaciones (RUCT, ANECA, SIIU, CRUE, etc.) y en folletos y otro material impreso. Evidentemente todo el público en general tiene acceso libre a la información en la página web y cualquier persona que así lo solicita tendrá acceso a la información publicada en otros formatos.

La información de acceso restringido se trata de información más específica sobre los contenidos y organización del plan de estudios de la titulación por lo que únicamente los alumnos matriculados en la titulación tendrán acceso a la misma. La información está publicada en la Intranet de la Universidad – la Plataforma Docente Universitaria (PDU) – en zonas específicas dedicadas a Secretaría Académica y otros departamentos y servicios de la universidad, a la titulación, y a cada una de las materias que componen el plan de estudios.

Los soportes de información que se utilizan son: página web, folleto publicitario, guía informativa, guía de acceso, admisión y matrícula, plataforma docente universitaria (PDU), guía académica y guía docente.

Publicación de guías docentes en la web

<http://www.usj.es/estudios/grados/traduccion-comunicacionintercultural>

% GUÍAS DOCENTES PUBLICADAS EN PLAZO	JUNIO 2018		CURSO 2018–2019	
	GUÍAS MATERIAS IMPARTIDAS	GUÍAS MATERIAS NO IMPARTIDAS	GUÍAS MATERIAS IMPARTIDAS	GUÍAS MATERIAS NO IMPARTIDAS
100,0%	1º, 2º, 3º, 4º	NP	1º, 2º, 3º, 4º	NP

Criterio 3. Sistema de garantía interno de calidad (SGIC)

3. SISTEMA DE GESTIÓN DE CALIDAD

3.1. Situación del sistema: modificaciones realizadas

A lo largo del curso 2018-2019 se ha continuado realizando las modificaciones necesarias y habituales en el sistema de gestión para su continua actualización.

Se ha establecido una nueva estructura en materia de calidad en los distintos Centros de la Universidad, siguiendo los requisitos establecidos en el Programa PACE de ACPUA; la certificación de este programa permitirá obtener la acreditación institucional del Centro, que sustituiría a la renovación de la acreditación de las titulaciones oficiales de manera individualizada. Dentro de la nueva estructura creada, se han creado Comisiones de Calidad de Centros, Coordinadores de Calidad de Centros (que forman parte de las Comisiones de Calidad de los Centros, junto a representantes de otros grupos de interés), y se han elaborado Políticas de Calidad para cada Centro, aprobadas por las Comisiones de Calidad de los Centros.

Durante el curso 2019-2020 se trabajará en implantar la nueva estructura de calidad en los distintos Centros; Escuela de Arquitectura y Tecnología, Facultad de Ciencias de la Salud y Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales.

En los siguientes enlaces se puede encontrar información referente al Sistema de Gestión Integrado de la Universidad (<http://www.usj.es/conoce-la-usj/calidad>) y al Sistema de Gestión de Calidad de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales, centro al que pertenece esta titulación (<https://www.usj.es/conoce-la-usj/centros/facultad-comunicacion-ciencias-sociales/sistema-gestion-calidad>).

3.2. Quejas y reclamaciones

3.2.1. Resumen de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas

TIPO	ALUMNOS	PERSONAL DOCENTE	PERSONAL NO DOCENTE	OTROS	TOTAL
Sugerencias	2+0*	0	0	0	2
Incidencias	0+0*	0	0	0	0
Reclamaciones	0+0*	0	0	0	0
Agradecimiento	0+0*	0	0	0	0
Comentario	0+0*	0	0	0	0
Consulta	0+0*	0	0	0	0
No conformidad	0+0*	0	0	0	0
Otros	0+0*	0	0	0	0
Queja	2+0*	0	0	0	2
Queja ambiental	0+0*	0	0	0	0
TOTAL					4

*Grado en Traducción y Comunicación Intercultural + Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales

3.2.2. Resumen de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas (por temas)

CATEGORÍA	TEMA	DESCRIPCIÓN	SOLUCIÓN	ESTADO
Queja	Instalaciones	Frío en el aula 12.2	Se revisa y se soluciona	Cerrado
Queja	Gestión académica	Comunicar con tiempo las faltas de los docentes por enfermedad	Se comunica al responsable la solicitud del alumnado	Cerrado
Sugerencia	Medio Ambiente	Utilizar vasos de papel en lugar de plástico en las cafeterías	Se traslada a NTC	Cerrado
Sugerencia	Otros	Aumentar la oferta de productos USJ	Poco a poco está prevista ir aumentando el merchandising	Cerrado

3.2.3. Resumen histórico de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas

TIPO	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Sugerencia	0	19	15	8	0	2
Incidencia	0	2	9	5	8	0
Reclamación	0	0	0	5	0	0
Agradecimiento	1	2	1	0	0	0
Comentario	0	0	0	4	1	0
Consulta	0	0	0	0	0	0
No conformidad	0	0	0	0	0	0
Queja	1	13	9	14	1	2
Queja ambiental	0	0	0	0	0	0
Otros	0	0	0	0	0	0
TOTAL	2	36	34	36	10	4

3.2.4. Análisis de incidencias sugerencias y reclamaciones

En este curso ha habido un descenso significativo del número total de sugerencias e incidencias presentadas con respecto a los cursos anteriores, tanto del Grado de Traducción y Comunicación Intercultural como de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales, y ninguna de estas procede del personal docente o no docente, únicamente del alumnado. Hay 1 queja más, 2 sugerencias, pero 0 comentarios.

Destacar, aunque la medida ha entrado en el curso 2019-2020, que en las cafeterías ya se sirven por defecto las bebidas para llevar en vasos de cartón y no de plástico.

DIMENSIÓN 2. RECURSOS

Criterio 4. Personal académico

4. PROFESORADO

4.1. Datos profesorado

4.1.1. Profesorado 2018-2019

MATERIA	GRUPO	ECTS IMPARTIDOS
32135 - COMUNICACIÓN ESCRITA	1B	6
32162 - TRABAJO FINAL DE GRADO	4A	0,4
32150 - ÉTICA	3B	6
32130 - DOCUMENTACIÓN	1B	6
32147 - TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	3A	6
32154 - FUNDAMENTOS DE LA EMPRESA	3A	6
32159 - ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	4A	30
32161 - PRÁCTICAS EN EMPRESAS	4A	6
32162 - TRABAJO FINAL DE GRADO	4A	7,18
32165 - TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA (FRANCÉS-ESPAÑOL) C-A	4A	6
32126 - LENGUA A (ESPAÑOL) I	1A	6
32131 - LENGUA A (ESPAÑOL) II	1A	6
32162 - TRABAJO FINAL DE GRADO	4A	0,32
32143 - TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	2A	4
32144 - LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	2A	6
32155 - INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) / C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	3A	6
32138 - HUMANISMO CÍVICO	2A	6
32138 - HUMANISMO CÍVICO	2B	6
32127 - LENGUA B (INGLÉS) I	1A	6
32132 - LENGUA B (INGLÉS) II	1A	6
32150 - ÉTICA	3A	6
32128 - LENGUA C (FRANCÉS) I	1A	6
32133 - LENGUA C (FRANCÉS) II	1A	6
32136 - LENGUA C (FRANCÉS) III	2A	6
32141 - LENGUA C (FRANCÉS) IV	2A	6
32146 - LENGUA C (FRANCÉS) V	3A	6
32153 - TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	3A	6
32134 - TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	1A	6
32139 - TERMINOLOGÍA	2A	6
32143 - TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	2A	0,5
32149 - TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	3A	6
32157 - MEDIACIÓN INTERCULTURAL	3A	4,8
32162 - TRABAJO FINAL DE GRADO	4A	0,4
32163 - INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	4A	4,7
32137 - TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	2A	6
32140 - ECONOMÍA	2A	4,5
32140 - ECONOMÍA	2B	4,5
32160 - TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	4A	3
32129 - HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	1A	6
32129 - HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	1B	6
32166 - SOCIOLOGÍA	4A	6
32143 - TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	2A	1,5
32157 - MEDIACIÓN INTERCULTURAL	3A	1,2
32162 - TRABAJO FINAL DE GRADO	4A	0,7
32163 - INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	4A	1,3
32130 - DOCUMENTACIÓN	1A	6
32135 - COMUNICACIÓN ESCRITA	1A	6
32145 - INTERCULTURAL COMMUNICATION	2A	6
32145 - INTERCULTURAL COMMUNICATION	2B	6
32140 - ECONOMÍA	2A	1,5
32140 - ECONOMÍA	2B	1,5
32164 - RELACIONES INTERNACIONALES, DERECHO INTERNACIONAL Y DIPLOMACIA	4A	6
32142 - SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	2A	6
32142 - SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	2B	6

TOTAL **288**

4.1.2. Promedio de dedicación al título del profesorado

2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
49,9%	43,0%	34,5%	30,4%	26,8%	-

4.1.3. Perfil profesorado

ECTS IMPARTIDOS	CATEGORIA ACADÉMICA	ACREDITADO ANECA	SEXENIOS
6,4	Doctorado	NO	-
6	Doctorado	NO	-
67,18	Licenciado / Ing. Sup. / Arq Sup	NO	-
12,32	Doctorado	SÍ	-
16	Licenciado / Ing. Sup. / Arq Sup.	NO	-
12	Doctorado	NO	-
12	Licenciado / Ing. Sup. / Arq Sup.	NO	-
6	Doctorado	SÍ	-
36	Licenciado / Ing. Sup. / Arq Sup	NO	-
28,4	Doctorando	NO	-
6	Licenciado / Ing. Sup. / Arq Sup.	NO	-
9	Licenciado / Ing. Sup. / Arq Sup.	NO	-
3	Licenciado / Ing. Sup. / Arq Sup.	NO	-
18	Doctorado	SÍ	3
4,7	Doctorado	SÍ	-
6	Doctorado	SÍ	-
6	Doctorado	SÍ	-
12	Doctorado	NO	-
3	Máster	NO	-
6	Doctorado	SÍ	1
12	Doctorado	SÍ	1

4.1.4. Categoría del profesorado

% profesores en cada categoría

	PREVISIÓN MEMORIA DE VERIFICACIÓN*	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
% doctores acreditados	44,0%	22,6%	25,0%	37,2%	30,8%	34,8%	38,1%
% doctores no acreditados		9,7%	8,3%	12,8%	23,1%	21,8%	19,0%
% licenciados doctorandos	56,0%	29,0%	25,0%	17,9%	15,3%	13,0%	4,8%
% licenciados/diplomados		38,7%	41,7%	32,1%	30,8%	30,4%	38,1%

*Previsión para implantación completa de la titulación

% ECTS impartidos por cada categoría

	PREVISIÓN MEMORIA DE VERIFICACIÓN*	2013- 2014	2014- 2015	2015- 2016	2016- 2017	2017- 2018	2018- 2019
% doctores acreditados	21,8%	19,2%	31,5%	34,5%	27,9%	25,9%	24,7%
% doctores no acreditados		7,2%	4,8%	11,9%	16,6%	15,8%	12,6%
% licenciados doctorandos	78,2%	30,0%	21,7%	21,7%	22,9%	17,8%	9,9%
% licenciados/diplomados		43,6%	42,0%	31,9%	32,6%	40,5%	52,8%

*Previsión para implantación completa de la titulación

4.1.5. Ratio alumnos/profesor

	2013- 2014	2014- 2015	2015- 2016	2016- 2017	2017- 2018	2018- 2019
Alumnos EJC	33,3	34,1	39,2	28,4	27,4	30,5
PDI EJC	8,9	10,3	12,6	13,1	8,5	8
RATIO ALUMNOS/PROFESOR	3,7	3,3	3,1	2,2	3,2	3,8

4.1.6. Participación del profesorado en proyectos en innovación docente

PROYECTO	MATERIA
CLIL – Content and Language Integrated Learning. Integración de la lengua inglesa	Traducción B–A (Inglés–Español) I
	Traducción B–A (Inglés–Español) II
	Técnicas de Interpretación
	Intercultural Communication
	Economy

4.2. Análisis profesorado

Durante este curso, han impartido docencia en las materias del programa del grado 21 docentes. De entre ellos, hay 12 doctores, 1 es doctorando, 7 son licenciados y 1 tiene formación de máster.

De entre los doctores, 8 están acreditados por ANECA, uno de ellos además tiene 3 sexenios reconocidos por el CNEAI, y otros 2 tienen un sexenio.

Como ya se apuntaba en la memoria del anterior año académico, una de las oportunidades referentes a la última modificación del plan de estudios se refleja en este apartado, pues la incorporación de algunas materias comunes en las titulaciones del área de comunicación en la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales ha permitido que nuevos docentes expertos en sus áreas de trabajo hayan aumentado el número de doctores en el grado, y dentro de esta categoría los acreditados por ANECA e incluso con sexenios de investigación. De esta forma, el número de doctores no solo alcanza, sino que supera lo previsto en la

Memoria de Verificación. No obstante, este dato arroja únicamente una imagen incompleta de la titulación, pues, de los docentes adscritos a la titulación, únicamente un porcentaje aún escaso es doctor.

4.3. Calidad del profesorado

Se evalúa la calidad del profesorado mediante el Procedimiento de Evaluación y Mejora de la Actividad Docente del Profesorado de Grado (PEM5). El procedimiento ha sido verificado por ANECA dentro del Programa DOCENTIA.

4.3.1. Número de profesores/materia evaluados

	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Número de profesores/materias	49	47	43	40	47	48
Número de profesores/materias sometidos a evaluación	43	44	40	37	40	41
% PROFESORES EVALUADOS	87,8%	93,6%	93,0%	92,5%	85,1%	85,4%

4.3.2. Resultados de evaluación de profesores/materias

	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Número de profesores/materia susceptibles de evaluación	41	40	36	34	39	39
Número de profesores/materia sometidos a evaluación parcial	39	40	36	32	35	32
% profesores sometidos a evaluación parcial	95,1%	100,0%	100,0%	94,1%	89,7%	82,1%
Valoración: Excelente	1	3	6	4	2	4
Valoración: Muy bueno	10	13	15	8	9	7
Valoración: Bueno	23	20	14	15	16	11
Valoración: Adecuado	1	3	1	1	2	1
Valoración: Deficiente	0	0	0	1	0	1
Baja tasa de respuesta	4	1	0	3	6	8
VALORACIÓN MEDIA TITULACIÓN	8,5 (72,4%)	8,5 (84,8%)	8,8 (84,6%)	8,6 (79,4%)	8,6 (80,5%)	8,7 (70,8%)
VALORACIÓN MEDIA UNIVERSIDAD	8,1 (56,2%)	8,2 (56,3%)	8,4 (54,3%)	8,5 (55,7%)	8,6 (58,4%)	8,7 (57,6%)

4.3.3. *Resultados de evaluación de tutores de proyecto/TFG*

	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Número de tutores	NP	NP	7	6	8	9
Número de tutores sometidos a evaluación	NP	NP	4	5	5	9
% tutores sometidos a evaluación	NP	NP	57,1%	83,3%	62,5%	100,0%
Valoración: Excelente	NP	NP	2	3	2	6
Valoración: Muy bueno	NP	NP	1	1	0	2
Valoración: Bueno	NP	NP	1	1	1	1
Valoración: Adecuado	NP	NP	0	0	1	0
Valoración: Deficiente	NP	NP	0	0	1	0
VALORACIÓN MEDIA TITULACIÓN	NP	NP	9,3 (57,1%)	9,5 (83,3%)	6,9 (61,5%)	9,5 (81,3%)
VALORACIÓN MEDIA UNIVERSIDAD	NP	NP	8,9 (54,7%)	9,0 (51,7%)	9,1 (44,1%)	9,2 (58,8%)

4.3.4. *Resultados de evaluación completa del profesorado*

	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Número de profesores sometidos a evaluación completa	4	1	ND	4	2	1
Valoración: Excelente	0	0	ND	0	0	0
Valoración: Muy bueno	1	0	ND	1	1	0
Valoración: Bueno	3	1	ND	3	1	1
Valoración: Adecuado	0	0	ND	0	0	0
Valoración: Deficiente	0	0	ND	0	0	0
Baja tasa de respuesta / No hay datos suficientes	0	0	ND	0	0	0
VALORACIÓN MEDIA TITULACIÓN	8,8	8,2	ND	8,6	7,4	8,9
VALORACIÓN MEDIA UNIVERSIDAD	8,3	8,3	ND	8,5	8,5	8,5

4.3.5. *Análisis evaluación profesorado*

Desde una perspectiva global, los resultados de la evaluación del profesorado son muy positivos. El número de docentes evaluados alcanza 82,1%, estando la mayoría de ellos entre el Bueno y el Excelente, pero debemos estar pendientes de la baja tasa de respuesta respecto a otros años con 8.

Todos los tutores de TFG, por primera vez en los datos recogidos, han sido sometidos a evaluación y ninguno se encuentra por debajo del Bueno.

El docente sometido a evaluación completa está por encima de la media de otros años y por encima de la media de la Universidad.

4.3.6. *Cursos de formación*

Denominación	Resumen de contenidos	Horas
Cómo publicar en revistas de impacto	<p>Objetivo: Presentar un panorama general e introductorio de las revistas científicas en España y en el mundo. Conocer claves para la visibilidad del investigador. Ofrecer pistas para publicar en revistas científicas de alto impacto.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La visibilidad del profesor investigador. 2. Las revistas de calidad: cómo identificarlas. 3. Las indexaciones internacionales. 4. Las revistas dianas personales. 5. Los evaluadores, las normativas. 6. La gestión de manuscritos. 7. La presentación de manuscritos: Cómo escribir un artículo de investigación. 8. El modelo Comunicar. 9. El peregrinaje del investigador. 10. La difusión posterior: Gestión del impacto científico. 	4 horas
EBSCOhost	<p>Objetivo: Conocimiento y funcionamiento de las diferentes bases de datos de EBSCO contratadas por la Universidad.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. SPORTDiscus with Full Text. 2. Business Source Complete. 3. eBook Collection. 4. Communication & Mass Media Complete. 5. eBook Academic Collection. 6. Otros. 	2 horas
Programa formativo CLIL CLIL habilitación	<p>Objetivo: facilitar la obtención del nivel habilitado en CLIL.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Módulo 1: Introducción al enfoque CLIL en la educación superior. - Módulo 2: Planificación de una unidad CLIL. - Módulo 3: La adaptación de materiales para los programas CLIL. - Módulo 4: Estrategias de enseñanza para impartir clases según el enfoque CLIL. - Módulo 5: La aplicación y práctica de una unidad CLIL. 	16 horas
Programa de Formación Interna Inglés General English Skills	<p>Objetivo: Cursos de inglés general dirigidos a todo el personal, enfocados hacia el desarrollo de todas las destrezas lingüísticas.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nivel A2 - Elemental o falsos principiantes. - Nivel B1 - Intermedio. - Nivel B2 - Intermedio alto. - Nivel B2 - Preparación obtención Cert Acles. - Nivel C1 - Avanzado. - Nivel C1 - Preparación obtención IELTS. 	2 horas semanales por cada uno de los grupos excepto en los de preparación para exámenes que son de 1,5 horas/semana
Interacción e inclusión de alumnos con Discapacidad	<p>Objetivo: Proporcionar información sobre la discapacidad, resaltando las capacidades de las personas por encima de sus limitaciones. Aprender a reconocer y respetar las diferencias. Conocer e identificar los requerimientos específicos para cada tipo de discapacidad.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Introducción sobre la discapacidad e inclusión. • Discapacidad física. • Discapacidad visual. • Discapacidad auditiva. • Discapacidad intelectual. • Cómo realizar adaptaciones de las actividades. • Campus inclusivo 2018: Una propuesta para la inclusión en la USJ. 	1,17 horas
Investigar en la universidad española. Algunas claves para desarrollar una carrera académica	<p>Objetivo: Plantear una reflexión sobre la naturaleza de la investigación en el contexto académico de la universidad española en 2019.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Intentaremos mostrar cómo la carrera académica se ha convertido también en una cuestión de marketing, donde tan importante como hacer investigación es difundir la investigación. 2. Vamos a hablar de diferentes estrategias que se pueden seguir para 	2 horas

	<p>aumentar el impacto científico, con el examen de algunas tendencias para la promoción de la investigación, como la utilización del vídeo para difundir la producción científica o el uso de estrategias transmedia.</p> <p>3. Se realizará un examen del sistema de acreditación del profesorado, en sus diferentes figuras como la acreditación a CD, TU y CU. Finalmente, el seminario se cerrará con una reflexión muy crítica hacia el modelo de investigación que se está impulsando desde el sistema universitario español.</p>	
La metodología en la investigación cualitativa	<p>Objetivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> Identificar las características y los tipos de diseño en investigación cualitativa. Describir y conocer cada uno de los pasos para realizar un estudio fenomenológico, siguiendo el protocolo. Determinar las ventajas y limitaciones de la utilización. <p>Principales contenidos:</p> <p>Sesión 1. Metodología cualitativa</p> <ul style="list-style-type: none"> Introducción. Tipos de investigaciones cualitativas. Partes de un protocolo fenomenológico Ventajas y limitaciones. <p>Sesión 2. Procedimiento de análisis cualitativo de los datos</p> <ul style="list-style-type: none"> Diferentes abordajes para analizar los datos: ¿cuál se elige? Fenomenología: propuesta de Giorgi y Condensación Sistemática del Texto. Explicación de la construcción de US, GSC I, GSC II, temas y subtemas. Práctica con ejemplos. <p>Sesión 3. Puesta en común</p> <ul style="list-style-type: none"> Cómo redactar los temas finales. Muestra de los resultados en un artículo de investigación. 	6 horas
Protección de datos de carácter personal en los TFG-TFM de la Escuela de Arquitectura y Tecnología y el IHS	<p>Objetivo: Informar de las directrices emitidas por la Agencia Española de Protección de Datos en materia de investigación y docencia a las universidades con oferta formativa de grados de Educación. Formar a los tutores de TFG sobre los principios y requisitos.</p>	1 hora
REPD y Seguridad informática en el puesto de trabajo para el PDI	<p>Objetivo: Conocer las novedades en materia de protección de datos de carácter personal que impone el Reglamento Europeo de Protección de Datos de aplicación directa en España desde el 25 de mayo de 2018.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> Origen y objetivos de la norma. Entrada en vigor. Novedades respecto a la LOPD. Principios. Obligaciones legales. Nuevos derechos. Régimen sancionador. Adaptación de la Universidad San Jorge para el cumplimiento del RGPD. Problemas en las redes. Phishing. Bloqueo de equipos. Cifrado de unidades de almacenamiento. Mesas limpias. Tapar WebCams. Pendrives Maliciosos. Seguridad en dispositivos móviles. Transmisión de contraseñas. Os protegemos. 	2 horas
Gestión de proyectos de traducción	<p>Objetivo: Interés para incorporación de una asignatura sobre gestión de proyectos en el nuevo plan de estudios del grado en Traducción y Comunicación Intercultural.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> Introducción, conceptos y fases de la gestión de proyectos. Estructura de empresas de traducción. Modelos de contratación de proyectos de traducción. Definición de tareas y flujo de trabajo. La norma para servicios de traducción ISO-17100. Cálculo de tarifas para traductores autónomos y para empresas de traducción Perfiles profesionales del sector de la traducción. Elaboración de presupuestos. Listas de comprobación de proyectos de traducción. Programas de gestión de proyectos de traducción. Plan del proyecto. 	9 horas
Ms Office on line	<p>Principales contenidos:</p> <p><u>Excel iniciación y perfeccionamiento</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Utilizar diferentes tipos de funciones que incorpora Excel y aprender a controlar los posibles errores que se produzcan a la 	30 horas

	<p>hora de calcularlas.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Adaptar una hoja de cálculo para la introducción de datos mediante la utilización de controles de formulario. - Aprender a gestionar y a analizar grandes cantidades de datos organizados. - Conocer las principales opciones de personalización de Excel. - Aprender a crear macros utilizando la grabadora. <p><u>Word iniciación y perfeccionamiento</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Comprender la conveniencia del uso de diversas herramientas de Word para el tratamiento de documentos extensos. - Conocer la utilidad de estructurar los documentos. - Aprender a utilizar la combinación, comparación de documentos y control de cambios en un proceso de revisión. - Emplear plantillas para crear documentos basados en estructuras predefinidas. - Diseñar formularios. - Conocer la utilidad de la herramienta Combinar correspondencia. - Utilizar las macros para realizar de forma automática tareas rutinarias. <p><u>PowerPoint</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Introducción - Diseño - Inserción de objetos - Principios básicos de formato y diseño - Animaciones - Transición de diapositivas - Realizar presentaciones y exportar <p><u>Outlook</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Introducción - Creación y envío de mensajes - Recepción y lectura de mensajes - Opciones de correo avanzadas - Personas - El calendario de Outlook - Tareas y notas 	<p>30 horas</p> <p>30 horas</p> <p>20 horas</p>
Formación en Proquo: Creación de objetivos	<p>Objetivo: Dar a conocer la creación y gestión de los objetivos de las diferentes áreas en la aplicación Proquo a los responsables de área o personas que llevarán a cabo esta función. Resolver las dudas de uso de la aplicación.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cómo crear objetivos en la aplicación Proquo. • Cómo gestionar los objetivos en la aplicación. 	1 hora
Repositorio Institucional R-USJ	<p>Objetivo: Esta formación trata de dar respuestas a determinados aspectos sobre la publicación en abierto, de los resultados de investigación, la visibilidad e impacto, la correcta gestión de los derechos de autor, el acceso perpetuo a los trabajos mediante enlaces.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Presentación del Repositorio Institucional. • Formar al PDI en el uso y las ventajas del depósito de su producción científica en R-USJ. 	1 hora

4.3.7. Valoración de la actividad investigadora del profesorado

La actividad investigadora del grado no forma parte de las competencias de la dirección y, por lo tanto, no procede un análisis de la misma.

Criterio 5. Personal de apoyo, recursos materiales y servicios

5. PERSONAL DE APOYO, RECURSOS MATERIALES Y SERVICIOS

5.1. Infraestructuras

Durante el curso 2018–2019, no ha sido necesaria la inversión en recursos materiales de ayuda a la titulación.

5.2. Personal de apoyo

CARGO	ÁREA	DEDICACIÓN AL TÍTULO
Técnico de calidad	Unidad Técnica de Calidad	Parcial. Recurso compartido USJ
Auxiliar de calidad	Unidad Técnica de Calidad	Parcial. Recurso compartido USJ
Técnico de innovación docente	Innovación Docente	Parcial. Recurso compartido USJ
Responsable de secretaría general académica	Secretaría General Académica	Parcial. Recurso compartido USJ
Coordinadora de secretaría general académica	Secretaría General Académica	Parcial. Recurso compartido USJ
Auxiliar de secretaría	Secretaría General Académica	Parcial. Recurso compartido USJ
Auxiliar de secretaría	Secretaría General Académica	Parcial. Recurso compartido USJ
Técnico de biblioteca	Servicio de Biblioteca	Parcial. Recurso compartido USJ
Auxiliar de biblioteca	Servicio de Biblioteca	Parcial. Recurso compartido USJ
Responsable de unidad de orientación profesional y empleo	Unidad de Orientación Profesional y Empleo	Parcial. Recurso compartido USJ
Técnico gestión de prácticas en empresas	Unidad de Orientación Profesional y Empleo	Parcial. Recurso compartido USJ
Técnico de relaciones internacionales	Unidad de Movilidad Internacional	Parcial. Recurso compartido USJ
Auxiliar de relaciones internacionales	Unidad de Movilidad Internacional	Parcial. Recurso compartido USJ
Responsable de OTRI	OTRI	Parcial. Recurso compartido USJ
Técnico de OTRI	OTRI	Parcial. Recurso compartido USJ
Auxiliar de Soporte Audiovisual	Soporte técnico audiovisual	Parcial. Recurso compartido USJ

5.3. Plan de Acción Tutorial

Se evalúa la calidad de los tutores del Plan de Acción Tutorial mediante el Procedimiento de Evaluación y Mejora de Programas de Grado (PEM1).

5.3.1. Resultados de evaluación de los tutores

	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Número de tutores	5	5	5	3	3	2
Número de tutores sometidos a evaluación	5	5	5	2	3	2
% tutores sometidos a evaluación	100%	100%	100%	66,7%	100%	100,0%
Valoración: Excelente	1	4	3	1	2	1
Valoración: Bueno	4	1	2	1	1	1
Valoración: Adecuado	0	0	0	0	0	0
Valoración: Deficiente	0	0	0	0	0	0
VALORACIÓN MEDIA TITULACIÓN	8,1 (70,7%)	8,7 (86,1%)	8,7 (67,5%)	8,6 (64,1%)	8,2 (83,8%)	9,0 (41,7%)
VALORACIÓN MEDIA UNIVERSIDAD	7,3 (49,8%)	7,3 (52,9%)	8,1 (61,2%)	8,5 (58,3%)	8,6 (59,2%)	8,6 (65,1%)

5.3.2. Análisis evaluación tutores

La valoración media de los tutores de la titulación ha sido muy buena y superior a la del resto de cursos aquí recogidos y a la valoración media de la Universidad. Es importante mantener estos datos o, incluso, aumentar, para proporcionar un servicio lo más adecuado posible a las necesidades de los alumnos.

5.4. Calidad de las prácticas externas

La calidad del programa de prácticas se evalúa mediante el Procedimiento de Evaluación y Mejora del Programa de Prácticas Externas (PEM3).

5.4.1. Evaluación de las prácticas externas

	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Número de alumnos matriculados en la materia de prácticas externas	9	8	9	5	10	12
Número de alumnos que han realizado prácticas externas	9	8	9	5	10	12
Número de alumnos que han superado la materia de prácticas externas	8	8	9	5	10	12
Satisfacción de los alumnos con el programa de prácticas externas	9,1	7,7	7,9	9,3	8,3	8,2
Satisfacción del tutor con el programa de prácticas externas	NC	6,0	7,1	NC	8,2	NC
Satisfacción de la entidad con el programa de prácticas externas	NP	-	8,3	-	NC	NC

5.4.2. *Entidades externas donde se han realizado las prácticas*

ENTIDAD EXTERNA	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	Satisfacción del alumno
ACADEMIA DE LOGÍSTICA CALATAYUD	0	1	1	0	0	-
ARAGONESA DE EXPORTACIÓN INTERNACIONAL 24	0	0	1	0	1	7,0
ARAPROF_PMA PRODUCT INTERNATIONAL	1	0	0	0	1	NC
ASITEL	0	0	1	0	0	-
BERGNER IBERIA	1	0	0	1	0	-
CÁMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA DE ZARAGOZA	1	2	0	1	0	-
CONSORCIO CASA DEL TRADUCTOR	0	0	0	2	0	-
FEDERACIÓN DE EMPRESARIOS DEL METAL DE ZARAGOZA (FEMZ)	1	0	0	0	0	-
ICC HAWAII	0	0	0	1	0	-
JUEGOS DE FUTURO	1	0	0	0	0	-
MC LEHM TRADUCTORES	0	0	0	0	1	9,4
MECHANICAL BOSS	0	0	0	0	1	9,6
MEDICUS MUNDI ARAGÓN	1	1	1	0	1	8,4
METOS IBERIA	0	0	0	0	1	8,4
NEW LINK MC KINNEY-PASCUAL	1	1	0	1	1	NC
NUALOTEC	0	0	0	0	1	9,9
POWERTRUNK TELECOMUNICATIONS	0	0	0	1	0	-
PRENSA DIARIA ARAGONESA - EL PERIÓDICO DE ARAGÓN	0	0	0	0	1	8,3
REACH INTERNACIONAL ESPAÑA	1	1	0	0	0	-
SERVICIOS LINGÜÍSTICOS LOONIS	0	1	0	0	0	-
TECNOLOGÍA Y PRODUCTOS GRÁFICOS - SUGRAF	0	2	0	0	0	-
TEELL EDITORIAL	0	0	2	3	3	6,8
UNIVERSIDAD SAN JORGE	0	0	2	0	0	-

5.4.3. *Análisis calidad prácticas externas*

Mantenemos como otros cursos un número interesante de empresas ofertadas para que los alumnos (12 en este último curso) puedan realizar sus prácticas en el lugar más adecuado para su formación. La mayoría de las empresas han dado muy buenos resultados, como MC LEHM TRADUCTORES, MECHANICAL BOSS, incluso cercanos al 10, como NUALOTEC, S. L. Cabe destacar y analizar la no respuesta para las empresas ARAPROF_PMA PRODUCT INTERNATIONAL y NEW LINK MC KINNEY-PASCUAL SL, y las respuestas de satisfacción tanto del tutor, como de la entidad.

5.5. Calidad del programa de movilidad

La calidad del programa de movilidad se evalúa mediante el Procedimiento de Evaluación y Mejora del Programa de Movilidad (PEM4).

5.5.1. Evaluación del programa de movilidad

	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Número de alumnos participantes (outgoing)	6	9	7	7	10	13
% de alumnos participantes (outgoing)	14,3%	23,7%	16,3%	20,6%	26,3%	37,1%
Número de destinos	4	6	6	6	6	10
Satisfacción de los alumnos con el programa de movilidad (outgoing)	8,6	9,0	8,4	8,8	8,2	8,0
Número de alumnos no propios acogidos (incoming)	49	28	27	10	13	21
Número de orígenes	24	15	12	4	9	16
Satisfacción de los alumnos con el programa de movilidad (incoming)	8,6	8,5	8,6	8,1	8,6	8,8

5.5.2. Destino de alumnos outgoing

DESTINO	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	Satisfacción del alumno
Babes-Bolyai University Cluj-Napoca	1	2	2	2	0	-
Delfin English School	0	0	0	0	1	NC
FH Kufstein Tirol – University of Applied Sciences	1	1	0	0	0	-
Haute Ecole Francisco Ferrer	1	0	0	0	0	-
Hogeschool Utrecht	1	1	1	1	0	-
Hotel de Tarbes	0	0	0	0	1	NC
ICC Hawaii	0	0	1	0	0	-
ICVolunteer	1	0	0	0	0	-
Kadir Has University	1	0	0	0	0	-
Katholieke Universiteit Leuven	0	1	0	1	0	-
KU Leuven	0	0	0	0	1	4,9
London Waterloo Academy	2	0	0	0	0	-
Powertrunk Communications	0	0	1	0	0	-
Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg	0	0	0	0	1	8,0
Scuola Superiore de Mediatore Linguistici(SSML) "Carlo Bo"	1	0	0	2	0	-
Università degli studi di Bologna	2	0	0	2	0	-
Università degli studi di Milano-Bicocca	0	0	0	0	1	8,7

Universität Salzburg	0	0	0	0	1	8,8
Université Charles de Gaulle "Lille 3"	2	0	0	0	0	-
Université de Lorraine	0	0	0	2	0	-
Université de Mons	0	0	0	0	2	6,9
University of Central Lancashire	0	1	1	0	1	9,4
VIA University College	1	1	0	0	3	10,0
Vilnius University	0	0	1	0	1	9,2
TOTAL	9	7	7	7	13	

5.5.3. *Origen de alumnos incoming*

ORIGEN	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Aberystwyth University	0	0	0	0	0	1
Audencia Business School	0	0	0	0	0	2
Audencia Nantes. Ecole of Management	1	3	4	0	0	0
Babes-Bolyai University Cluj-Napoca	5	1	0	0	0	0
CESUPA-Centro Univ. do Estado do Pará Brasil	0	2	0	0	0	0
Collegium Civitas	0	0	1	0	0	0
Fachhochschule Kufstein Tirol	0	0	0	0	0	1
FHS Kufstein Tirol University of Applied Sciences	0	0	1	0	0	0
Ghent University	2	0	0	0	0	0
Halic University	0	0	0	0	2	0
Haute Ecole Francisco Ferrer	1	0	0	0	0	0
Haute Ecole Libre de Bruxelles - Ilya Prigoune	0	1	0	0	0	0
Hogeschool Utrecht (HU University of Applied Sciences Utrecht)	0	2	3	0	0	0
IEP de Bordeaux	2	0	0	0	0	0
Institute of Hospitality Management in Prague	1	0	0	0	0	0
Institut d'Etudes Politiques de Bordeaux	0	0	0	0	0	1
Istanbul University	3	2	0	0	0	0
Kadir Has University	4	0	1	0	0	0
Katholieke Universiteit Leuven	4	4	1	0	0	0
Kocaeli University	4	1	3	0	0	1
Lapland University of Applied Sciences	1	1	0	0	0	0

Pole ESG - ESG Management School	1	0	0	0	0	0
SciencesCom	3	0	0	0	0	0
Scuola Superiore de Mediatore Linguistici(SSML) "Carlo Bo"	1	2	2	2	2	1
Scuola Superiore de Mediatore Linguistici(SSML) "Carolina Abasio"	0	0	0	0	1	2
Stockholm University	1	0	0	0	0	0
Technische Universität Chemnitz	0	0	0	2	2	1
TU Dortmund	0	0	4	0	0	0
Universidad de Málaga	1	0	0	0	0	0
Universidad Empresarial Siglo XXI	1	0	0	0	0	0
Universidad Rovira i Virgili	1	0	0	0	0	0
Universidade dos Açores	0	0	0	0	0	1
Università degli studi di Bologna	0	0	0	0	1	0
Università degli Studi di Macerata	0	1	0	0	1	1
Università degli studi di Milano-Bicocca	2	2	0	2	2	1
Università degli studi di Roma "La Sapienza"	1	1	0	0	0	1
Universitat Jaume I	1	0	0	0	0	0
Universität Salzburg	2	0	0	0	0	0
Université de Lorraine	5	3	4	4	1	4
Université Paris Est Créteil – Val de Marne	0	0	0	0	0	1
Université Paris of Marnela Vallée	0	0	0	0	1	0
Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne	0	0	0	0	0	1
University of Central Lancashire	0	0	0	0	0	1
University of Greenwich	0	0	1	0	0	0
University of New York in Prague	1	0	0	0	0	0
Vilnius University	0	2	2	0	0	0
TOTAL	49	28	27	10	13	21

5.5.4. Análisis calidad programa de movilidad

Ha habido más alumnos de movilidad *outdoing* y más destinos que otros cursos, pero ha descendido 0,2 puntos la satisfacción de nuestros alumnos.

En cuanto al número de alumnos acogidos ha sido superior al de otros cursos, aumentando también los lugares de origen. Además, las encuestas de satisfacción son más positivas que las de los últimos cursos.

Criterio 6. Resultados de aprendizaje

6. Memoria de actividades

6.1. Actividades destacadas

- Del 24 al 28 de septiembre de 2018. Docentes de Traducción. Semana de las Lenguas. En el Aula Magna de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales se organizó un conjunto de mesas redondas y conferencias y se proyectaron diferentes películas que estudian el papel que juega la traducción y la interpretación en la comunicación con personas refugiadas.
- 15 de octubre de 2018. Víctor Manuel. Introducción a la gramática audiovisual: conferencia sobre las características básicas del lenguaje audiovisual.
- 20 de noviembre de 2018. Manuela Catalá. En el marco de las materias «Lengua española y comunicación» (grupos A y B) y «Lengua A (español) I» la siguiente sesión: *V Seminario norma (s) y uso (s) del español*, «La responsabilidad de la comunicación en la era digital: ventajas, riesgos y retos», Delegación provincial de Participación provincial en Zaragoza de la Policía Nacional, 20 de noviembre, 9:00 horas, Aula Magna, Facultad de Comunicación y CC. SS. Dicha sesión se organizó conjuntamente con Víctor M. Pérez.
- 27 de noviembre de 2018. Carmen Herrando. Durante la clase de Ética se recibió la visita de David Arratibel. Aula Magna de la Facultad. Se proyectó la película *Converso*, un documental dirigido por Arratibel en 2017. Tras la proyección se dio un tiempo de diálogo con él. Habló de cómo había elaborado su documental con muy pocos medios, dio bastantes pistas técnicas, pero también abordó el tema central de la película, que es el de la conversión religiosa de varios miembros de su familia, aunque no fue este el caso del propio David, el director. Las aportaciones fueron muy interesantes porque se plantearon temas relacionados con el sentido de la vida, desde muy diversos aspectos, que están en el centro de los contenidos de la ética.
- 14 de diciembre de 2018. Víctor Manuel, Pilar Cardos y Miguel Ángel Motis. Visita al Archivo Capitular de Zaragoza, al Archivo de La Seo y al Museo Diocesano: actividad vinculada con la asignatura de Documentación e Historia sobre los archivos en Zaragoza.
- Febrero de 2019. Concurso de traducción literaria.
- 20 de febrero de 2019: Comunicación Escrita, grupo A y B, Jorge Rodríguez e Irene Achón: charla con Marta Robles, <https://www.usj.es/blogs/universidad-san-jorge/evento/marta-robles-visita-la-usj?instance_id=311>. Aula Magna de Comunicación. Estuvieron presentes en la mesa con ella Juan Bolea, Jorge Miguel Rodríguez y Javier Hernández. Marta habló de su trayectoria como escritora y cómo trabajó su perfil de escritora de novela negra. Luego se abrió una rueda de preguntas con los presentes.
- 27 de febrero de 2019. Manuela Catalá. «Lengua A (español) II» con la profesora Marialys Perdomo Carmona (Universidad de La Habana-Universidad de Zaragoza) quien impartió la conferencia «Definición, alcance y manejo de *corpus* del español, aplicados a la traducción» Facultad de Comunicación y CC. SS.
- 11 de marzo de 2019. Taller de Comunicación, gobierno y Transparencia. Descripción: Los alumnos, en el marco de la asignatura *Sistemas Políticos Contemporáneos*, participaron en el Taller de comunicación, gobierno abierto y transparencia”, que organizaron el Gobierno de

Aragón y la Facultad en el marco de la Semana de la Administración Abierta 2019. El taller tuvo lugar en el Aula Magna de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales. Tras escuchar qué es y cómo se articula en la Administración el gobierno abierto y la transparencia, los alumnos tuvieron que escribir un ensayo crítico (práctica evaluable) sobre el funcionamiento de ambas cuestiones.

- Del 19 de marzo al 5 de abril de 2019. Liga de debate USJ**Cristina Zurutuza. Descripción: actividad en la que los estudiantes debatieron por equipos sobre un tema que ellos mismos eligieron (¿es posible el equilibrio entre la industria y la protección del medio ambiente?). La Liga de debate USJ constó de dos fases, una primera formativa en la que los alumnos recibieron formación de manos de expertos sobre cómo hablar en público, técnicas de argumentación y modelo y estructura de debate, y una segunda fase de competición en la que los alumnos debatieron en rondas eliminatorias. La actividad, que nació con el espíritu de fomentar el pensamiento crítico entre los estudiantes, contó con la participación de 25 alumnos de 11 titulaciones diferentes de los tres centros de la Universidad.

** Aunque no fue una actividad solo para los alumnos de Traducción y Comunicación Intercultural, se abrió a toda la Universidad y varios alumnos del grado participaron.

- Del 30 de abril al 3 de mayo de 2019, los alumnos de 1.º y 2.º, acompañados por Kenneth y Marta Iguácel, visitaron Ginebra. Estas son las actividades que se realizaron:

MARTES, 30 ABRIL

14.00-15.00: Visita guiada al Museo Internacional de la Reforma (Rue du Cloître 4).

15.00-15.30: Visita a la Catedral de San Pedro (Place du Bourg-de-Four 24).

15.30-17.30: Free Tour: Casco Antiguo y Ginebra Internacional.

MIÉRCOLES, 1 DE MAYO

9.30-12.00: Visita y sesión informativa en el Comité Internacional de la Cruz Roja (ICRC).

13.00-14.00: Visita al Museo Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja.

JUEVES, 2 DE MAYO

10.30-11.30: Visita guiada al Palacio de las Naciones (UNOG).

VIERNES, 3 DE MAYO

10.00-12.00: Visita a la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Ginebra.

- 8 de mayo de 2019. Pilar Cardos. «La corrección de textos como profesión»: Álvaro Martín Valcárcel, presidente de la Unión de Correctores (UniCo), habló de la profesión del corrector de textos; tipos de corrección; recursos para traductores y correctores; dio consejos sobre cómo iniciarse en la profesión.

6.2. Principales hitos del curso académico

- Semana de las Lenguas y las Culturas (recogido en el apartado anterior).
- Concurso «Traductores del futuro» (recogido en el apartado anterior).

7. EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE

7.1. Distribución de calificaciones

CALIFICACIÓN	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
No presentado	4,6%	1,5%	1,4%	2,7%	0,6%	0,2%
Suspenso	9,6%	8,5%	8,9%	5,4%	2,5%	7,1%
Aprobado	39,2%	31,0%	31,1%	26,5%	27,6%	22,2%
Notable	36,8%	50,8%	50,4%	56,5%	54,4%	52,9%
Sobresaliente	7,3%	5,0%	5,1%	6,3%	10,9%	13,8%
Matrícula de honor	1,8%	3,3%	3,1%	2,6%	4,0%	3,7%

7.2. Distribución de calificaciones por materia

MATERIA	No presentado	Suspenso	Aprobado	Notable	Sobresaliente	Matrícula de honor
<i>Plan 2008</i>						
TRABAJO FIN DE GRADO	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
<i>Plan 2014</i>						
COMUNICACIÓN ESCRITA	0,0%	0,0%	36,4%	54,5%	0,0%	9,1%
DOCUMENTACIÓN	0,0%	20,0%	30,0%	50,0%	0,0%	0,0%
HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	0,0%	0,0%	40,0%	50,0%	10,0%	0,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	0,0%	50,0%	20,0%	30,0%	0,0%	0,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	0,0%	36,4%	36,4%	27,3%	0,0%	0,0%
LENGUA B (INGLÉS) I	0,0%	0,0%	10,0%	60,0%	20,0%	10,0%
LENGUA B (INGLÉS) II	0,0%	0,0%	0,0%	80,0%	10,0%	10,0%
LENGUA C (FRANCÉS) I	0,0%	10,0%	50,0%	40,0%	0,0%	0,0%
LENGUA C (FRANCÉS) II	0,0%	20,0%	10,0%	70,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	0,0%	10,0%	30,0%	60,0%	0,0%	0,0%
ECONOMÍA	0,0%	0,0%	27,3%	72,7%	0,0%	0,0%
HUMANISMO CÍVICO	0,0%	0,0%	0,0%	80,0%	10,0%	10,0%
INTERCULTURAL COMMUNICATION	0,0%	9,1%	9,1%	72,7%	9,1%	0,0%
LENGUA C (FRANCÉS) III	0,0%	18,2%	27,3%	45,5%	9,1%	0,0%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	0,0%	9,1%	27,3%	54,5%	9,1%	0,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	0,0%	9,1%	72,7%	18,2%	0,0%	0,0%
SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	0,0%	25,0%	50,0%	25,0%	0,0%	0,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	0,0%	0,0%	27,3%	63,6%	0,0%	9,1%

TERMINOLOGÍA	0,0%	0,0%	25,0%	66,7%	0,0%	8,3%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	0,0%	0,0%	8,3%	83,3%	0,0%	8,3%
ÉTICA	0,0%	0,0%	50,0%	50,0%	0,0%	0,0%
FUNDAMENTOS DE LA EMPRESA	0,0%	0,0%	33,3%	33,3%	33,3%	0,0%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) / C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
LENGUA C (FRANCÉS) V	0,0%	50,0%	50,0%	0,0%	0,0%	0,0%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	7,7%	0,0%	23,1%	46,2%	15,4%	7,7%
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	0,0%	0,0%	0,0%	75,0%	0,0%	25,0%
PRÁCTICAS EN EMPRESAS	0,0%	0,0%	0,0%	25,0%	66,7%	8,3%
RELACIONES INTERNACIONALES, DERECHO INTERNACIONAL Y DIPLOMACIA	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	75,0%	25,0%
SOCIOLOGÍA	0,0%	0,0%	0,0%	50,0%	50,0%	0,0%
TRABAJO FINAL DE GRADO	0,0%	0,0%	0,0%	45,5%	54,5%	0,0%
TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	0,0%	0,0%	9,1%	90,9%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA (FRANCÉS-ESPAÑOL) C-A	0,0%	0,0%	12,5%	87,5%	0,0%	0,0%

7.3. Tasas de rendimiento

Tasa de rendimiento: Relación porcentual entre el número total de créditos superados y el número total de créditos matriculados en el programa.

Tasa de abandono: Relación porcentual entre el número total de estudiantes de una cohorte de nuevo ingreso que debieron obtener el título el año académico anterior y que no se han matriculado ni en ese año académico ni en el anterior.

Tasa de graduación: Porcentaje de estudiantes que finalizan el programa en el tiempo previsto en el plan de estudios o en un año académico más en relación a su cohorte de entrada.

Tasa de eficiencia: Relación porcentual entre el número total de créditos del plan de estudios a los que debieron haberse matriculado a lo largo del programa el conjunto de graduados de un determinado año académico y el número total de créditos en los que realmente han tenido que matricularse.

Tasa de éxito: Relación porcentual entre el número total de créditos superados y el número total de créditos presentados a evaluación en el programa.

Tasa de evaluación: Relación porcentual entre el número total de créditos presentados a evaluación y el número total de créditos matriculados en el programa.

TASA	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Tasa de rendimiento	82,8%	89,7%	88,9%	89,0%	96,1%	91,1%
Tasa de abandono (5%*)	25,0%	33,3%	33,3%	50,0%	23,1%	57,1%
Tasa de graduación (85%*)	42,6%	58,3%	53,3%	33,3%	40,0%	69,2%
Tasa de eficiencia (80%*)	100,0%	100,0%	98,5%	95,9%	95,0%	99,3%
Tasa de éxito	88,0%	89,9%	91,4%	93,8%	96,7%	92,4%
Tasa de evaluación	94,0%	99,7%	96,8%	96,2%	99,4%	100,0%

* Tasas estimadas en la Memoria de Solicitud de Verificación

7.4. Tasa de rendimiento por materia

Materia	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
<i>Plan 2008</i>						
TRABAJO FIN DE GRADO	100,0%	87,5%	71,4%	50,0%	66,7%	100,0%
<i>Plan 2014</i>						
COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
COMUNICACIÓN ESCRITA	NP	100,0%	92,9%	NP	90,9%	100,0%
DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
DOCUMENTACIÓN	NP	100,0%	85,7%	100,0%	100,0%	80,0%
ECONOMÍA	NP	NP	100,0%	91,7%	100,0%	100,0%
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	NP	NP	NP	NP	90,0%	100,0%
ÉTICA	NP	NP	NP	100,0%	91,7%	100,0%
FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	NP	NP	85,7%	100,0%	NP
FUNDAMENTOS DE LA EMPRESA	NP	NP	NP	100,0%	83,3%	100,0%
HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	NP	100,0%	92,9%	0,0%	100,0%	100,0%
HUMANISMO CÍVICO	NP	NP	100,0%	91,7%	100,0%	100,0%
INTERCULTURAL COMMUNICATION	NP	NP	100,0%	85,7%	100,0%	90,9%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) / (FRANCÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	0,0%
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	NP	90,9%	85,7%	100,0%	100,0%	50,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	NP	100,0%	85,7%	0,0%	91,7%	63,6%
LENGUA B (INGLÉS) I	NP	100,0%	92,9%	NP	100,0%	100,0%
LENGUA B (INGLÉS) II	NP	100,0%	85,7%	100,0%	100,0%	100,0%

LENGUA C (FRANCÉS) I	NP	100,0%	92,3%	NP	100,0%	90,0%
LENGUA C (FRANCÉS) II	NP	100,0%	92,3%	NP	100,0%	80,0%
LENGUA C (FRANCÉS) III	NP	NP	100,0%	100,0%	NP	81,8%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	NP	NP	100,0%	84,6%	100,0%	90,9%
LENGUA C (FRANCÉS) V	NP	NP	NP	90,0%	100,0%	50,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	100,0%	84,6%	100,0%	90,9%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
PRÁCTICAS EN EMPRESAS	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
RELACIONES INTERNACIONALES, DERECHO INTERNACIONAL Y DIPLOMACIA	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	NP	NP	100,0%	71,4%	66,7%	75,0%
SOCIOLOGÍA	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	100,0%	92,3%	NP	100,0%
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
TERMINOLOGÍA	NP	NP	100,0%	92,3%	50,0%	100,0%
TRABAJO FINAL DE GRADO	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	NP	100,0%	85,7%	0,0%	100,0%	90,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	80,0%	92,9%	NP	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	90,9%	100,0%	0,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA (FRANCÉS-ESPAÑOL) C-A	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	85,7%	100,0%	NP

7.5. Tasa de éxito por materia

Materia	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
<i>Plan 2008</i>						
TRABAJO FIN DE GRADO	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	66,7%	100,0%
<i>Plan 2014</i>						
COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
COMUNICACIÓN ESCRITA	NP	100,0%	100,0%	NP	90,9%	100,0%
DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
DOCUMENTACIÓN	NP	100,0%	85,7%	100,0%	100,0%	80,0%
ECONOMÍA	NP	NP	100,0%	91,7%	100,0%	100,0%
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	NP	NP	NP	NP	90,0%	100,0%
ÉTICA	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
FUNDAMENTOS DE LA EMPRESA	NP	NP	NP	100,0%	90,9%	100,0%
HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%	100,0%
HUMANISMO CÍVICO	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
INTERCULTURAL COMMUNICATION	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%	90,9%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) / C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	0,0%
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	NP	90,9%	85,7%	100,0%	100,0%	50,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	NP	100,0%	92,3%	0,0%	91,7%	63,6%
LENGUA B (INGLÉS) I	NP	100,0%	92,9%	NP	100,0%	100,0%
LENGUA B (INGLÉS) II	NP	100,0%	92,3%	100,0%	100,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) I	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%	90,0%
LENGUA C (FRANCÉS) II	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%	80,0%
LENGUA C (FRANCÉS) III	NP	NP	100,0%	100,0%	NP	81,8%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	NP	NP	100,0%	91,7%	100,0%	90,9%
LENGUA C (FRANCÉS) V	NP	NP	NP	90,0%	100,0%	50,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	100,0%	91,7%	100,0%	90,9%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
PRÁCTICAS EN EMPRESAS	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%

RELACIONES INTERNACIONALES, DERECHO INTERNACIONAL Y DIPLOMACIA	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	NP	NP	100,0%	83,3%	66,7%	75,0%
SOCIOLOGÍA	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
TERMINOLOGÍA	NP	NP	100,0%	92,3%	50,0%	100,0%
TRABAJO FINAL DE GRADO	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	NP	100,0%	92,3%	0,0%	100,0%	90,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	80,0%	92,9%	NP	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	0,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA (FRANCÉS-ESPAÑOL) C-A	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP

7.6. Tasa de evaluación por materia

Materia	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
<i>Plan 2008</i>						
TRABAJO FIN DE GRADO	100,0%	87,5%	71,4%	50,0%	100,0%	100,0%
<i>Plan 2014</i>						
COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
COMUNICACIÓN ESCRITA	NP	100,0%	92,9%	NP	100,0%	100,0%
DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
DOCUMENTACIÓN	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
ECONOMÍA	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
ÉTICA	NP	NP	NP	100,0%	91,7%	100,0%
FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	NP	NP	85,7%	100,0%	NP
FUNDAMENTOS DE LA EMPRESA	NP	NP	NP	100,0%	91,7%	100,0%
HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	NP	100,0%	92,9%	NP	100,0%	100,0%
HUMANISMO CÍVICO	NP	NP	100,0%	91,7%	100,0%	100,0%

INTERCULTURAL COMMUNICATION	NP	NP	100,0%	85,7%	100,0%	100,0%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) / C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	NP	100,0%	92,9%	50,0%	100,0%	100,0%
LENGUA B (INGLÉS) I	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%	100,0%
LENGUA B (INGLÉS) II	NP	100,0%	92,9%	100,0%	100,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) I	NP	100,0%	92,3%	NP	100,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) II	NP	100,0%	92,3%	NP	100,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) III	NP	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	NP	NP	100,0%	92,3%	100,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) V	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	100,0%	92,3%	100,0%	100,0%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
PRÁCTICAS EN EMPRESAS	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
RELACIONES INTERNACIONALES, DERECHO INTERNACIONAL Y DIPLOMACIA	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	NP	NP	100,0%	85,7%	100,0%	100,0%
SOCIOLOGÍA	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	100,0%	92,3%	NP	100,0%
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
TERMINOLOGÍA	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
TRABAJO FINAL DE GRADO	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	NP	100,0%	92,9%	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	90,9%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA (FRANCÉS-ESPAÑOL) C-A	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	85,7%	100,0%	NP

7.7. Alumnos egresados

	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Alumnos egresados	9	7	5	5	11	12
Duración prevista de los estudios	4,0	4,0	4,0	4,0	4,0	4,0
Duración media en los estudios	4,2	4,2	4,2	4,2	4,4	4,0
VARIACIÓN	0,2	0,2	0,2	0,2	0,4	0,0

7.8. Conclusiones Junta de Evaluación

La nueva dirección del grado no dispone de estos datos.

7.9. Acciones implementadas para fomentar la participación de estudiantes en el proceso de aprendizaje

Desde el inicio de la titulación y por recomendaciones metodológicas implementadas en el Espacio Europeo de Educación Superior, se viene aplicando un sistema de evaluación continua. De este modo, el seguimiento del proceso de enseñanza-aprendizaje es continuo, tanto para el docente, que es capaz de aplicar y mejorar las herramientas metodológicas y realizar seguimientos más individualizados, como para el estudiante que puede valorar su progresión y sus propias estrategias de aprendizaje.

Además, el hecho de que el número de alumnos en la titulación no llegue al máximo de los previstos en la Memoria de Verificación, cuenta al menos con la ventaja para ellos de poder tener un seguimiento individualizado del proceso de enseñanza-aprendizaje, reforzado mediante el Plan de Acción Tutorial.

En el caso del curso 1.º, es importante que el tutor atienda las necesidades y dificultades de un alumno recién llegado. En el 2.º curso, el tutor ayuda a guiar al estudiante en aspectos como la elección del itinerario de especialidad. En 3.º, el tutor se entrevista con el alumno y le ayuda a enfocar sus perfiles profesionales y a encaminarlos hacia la elección de la modalidad y el destino para la materia de Estancia en el Extranjero, así como en la elección del lugar para realizar las prácticas curriculares. Y, por último, en 4º, el tutor está a disposición del estudiante que se encuentra en la universidad o institución extranjeras de destino y lo orienta en sus perspectivas profesionales.

Por otra parte, en muchas de las materias se realizan actividades de carácter extraacadémico, o bien se invita a expertos en las competencias y contenidos desarrollados para aportar una visión más específica o profesional de estos aspectos al estudiante. En ocasiones, estas actividades son solicitadas por el propio alumnado. De igual manera, y aunque no han sido muy numerosas, en el grado se han realizado algunas actividades de aprendizaje-servicio en las que se implican los estudiantes como agentes activos de su aprendizaje. Esas actividades incluyen también viajes organizados al extranjero para recibir formación en instituciones y conocer algunas de las principales capitales europeas, y ampliar a sí sus conocimientos sobre el mundo.

Además, y a petición de los propios alumnos, se organizan varias reuniones básicas informativas con los estudiantes. Se organiza una reunión con el grupo de tercero en la que la dirección del grado, el docente responsable de la materia Estancia en el Extranjero y el vicedecano de Internacionalización de la Facultad explican todas las cuestiones acerca de la movilidad internacional obligatoria. A esta reunión, se suele invitar también a un representante del Departamento de Relaciones Internacionales para explicar los aspectos administrativos de la estancia. Se organiza otra reunión con este mismo grupo para tratar todos los aspectos relacionadas con las prácticas curriculares (y de la modalidad de prácticas de la materia Estancia en el Extranjero) a la que acuden el coordinador de prácticas de la titulación, el director del grado y personal de la Unidad de Prácticas. Por último, se celebra una reunión con los alumnos de segundo curso en la que se amplía la información sobre los itinerarios de especialidad del grado con docentes que imparten materias en ambos itinerarios.

La participación activa de los estudiantes también se refleja en las encuestas de evaluación de las materias y los docentes, y en las reuniones de delegados, que se realizan tres veces al año con todos los representantes de alumnos de la Facultad.

7.10. Análisis evaluación del aprendizaje

Este es el quinto año de implantación del plan 2014, en el que los alumnos de Traducción comparten grupo en algunas materias con el resto de titulaciones pertenecientes al ámbito de la Comunicación. Es el caso de las materias Documentación e Historia Universal Contemporánea, en el primer curso, y Economía, Humanismo Cívico, Intercultural Communication y Sistemas Políticos Contemporáneos, en el segundo curso.

Destacar el claro problema que presentan las materias de Lengua (español I y II). Siendo dos pilares fundamentales para un traductor, estas materias deberían superarse para poder emprender el aprendizaje de las Traducciones.

Asimismo, es destacable también que las materias de francés presentan las tasas más bajas de aprobados.

Criterio 7. Indicadores de satisfacción y rendimiento

8. INDICADORES DE SATISFACCIÓN Y RENDIMIENTO

8.1. Satisfacción de los alumnos

8.1.1. Encuestas de evaluación

ASPECTOS GENERALES	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Satisfacción con el proceso de incorporación de nuevos alumnos	8,1 (37,5%)	8,0 (61,5%)	8,6 (81,3%)	NP	9,1 (100,0%)	8,2 (88,9%)
Satisfacción con el programa de acción tutorial	8,1 (70,7%)	8,7 (86,1%)	8,7 (67,5%)	8,6 (64,1%)	8,2 (83,8%)	9,0 (41,7%)
Satisfacción con el servicio de biblioteca	7,3 (80,0%)	8,1 (69,2%)	8,5 (42,1%)	8,3 (88,9%)	9,0 (84,6%)	7,4 (64,0%)
Satisfacción con las instalaciones y recursos materiales	7,9 (54,5%)	7,0 (78,3%)	7,5 (66,7%)	6,1 (90,0%)	7,6 (41,7%)	8,2 (72,7%)
Satisfacción con la Secretaría General Académica	8,5 (54,5%)	8,3 (78,3%)	7,8 (66,7%)	8,0 (90,0%)	8,4 (41,7%)	8,3 (72,7%)
Satisfacción con los sistemas de información	8,2 (54,5%)	8,2 (78,3%)	7,3 (66,7%)	8,3 (90,0%)	7,9 (41,7%)	8,2 (72,7%)
Satisfacción con el servicio de actividades deportivas	8,0 (54,5%)	8,1 (78,3%)	6,8 (66,7%)	8,0 (90,0%)	5,9 (41,7%)	8,1 (72,7%)
Satisfacción con los servicios de restauración	8,7 (54,5%)	8,0 (78,3%)	7,4 (66,7%)	8,3 (90,0%)	5,8 (41,7%)	8,6 (72,7%)
Satisfacción con el servicio de transporte	7,2 (54,5%)	7,1 (78,3%)	7,0 (66,7%)	7,9 (90,0%)	5,9 (41,7%)	7,2 (72,7%)

En paréntesis tasa de respuesta

ASPECTOS ESPECÍFICOS	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Satisfacción de los estudiantes con la organización del plan de estudios	8,4	8,5	9,1	8,8	8,8	9,1
Satisfacción de los estudiantes con los materiales didácticos	8,5	8,6	8,6	8,3	8,3	8,2
Satisfacción de los estudiantes de nuevo ingreso con la información de la web	9,3	8,8	8,9	NP	9,8	8,9
Satisfacción de los estudiantes con las metodologías docentes	8,5	8,5	8,6	8,0	8,3	8,3
Satisfacción de los estudiantes con los sistemas de evaluación	8,5	8,3	8,5	8,2	8,2	8,4
Satisfacción de los estudiantes con la labor docente del profesor	8,5	8,5	8,6	8,4	8,4	8,5

8.1.2. Reuniones de delegados

En el caso del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural, los temas abordados en las reuniones de delegados del curso 18/19 han sido los siguientes:

- Campus inclusivo.
- Solicitar el 15 de marzo como festivo.
- Fallos de sonido en el aula.
- Revisar los horarios de impartición del Experto en Competencias Digitales.
- Comunicación de los cambios de horarios.
- Problemas con la climatización en las aulas.

8.1.3. Análisis satisfacción alumnos

En cuanto a la satisfacción del alumnado, en primer lugar, es necesario señalar que la tasa de respuesta ha descendido en acción tutorial y el servicio de Biblioteca, pero ha aumentado considerablemente en el resto de ítems.

Resulta curioso que el 72,2% haya respondido a casi todas las cuestiones, pero ha habido un índice bajo de respuesta en los dos ítems anteriormente comentados y, sin embargo, el más elevado ha sido el ítem «Satisfacción con el proceso de incorporación de nuevos alumnos».

En general los resultados son buenos, superando el 8 en casi todos los casos, excepto con el transporte (queja que suele ser habitual entre los usuarios). Destacar la labor de tutores, pues, aunque con escasas respuestas, el nivel de satisfacción es de 9.

8.2. Satisfacción de los egresados

8.2.1. Encuestas de evaluación

ASPECTOS GENERALES	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Satisfacción de los egresados con el programa	6,3 (88,9%)	8,3 (87,5%)	8,9 (71,4%)	9,0 (100,0%)	7,7 (76,9%)	8,0 (90,9%)
Media universidad	7,2 (45,4%)	7,5 (36,6%)	7,8 (46,0%)	7,6 (52,9%)	8,2 (46,7%)	8,0 (57,8%)

En paréntesis tasa de respuesta

ASPECTOS ESPECÍFICOS	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Satisfacción de los egresados con la organización del plan de estudios	6,4	7,3	7,4	7,0	4,6	7,3
Satisfacción de los egresados con la información recibida sobre el programa	7,1	8,0	8,6	9,5	8,1	8,4
Satisfacción de los egresados con las metodologías docentes	6,1	8,7	9,0	9,8	7,3	8,1
Satisfacción de los egresados con los sistemas de evaluación	5,9	8,4	9,2	8,5	7,9	8,5
Satisfacción de los egresados con el personal de apoyo	6,8	8,4	8,8	9,0	8,2	7,4
Satisfacción de los egresados con los resultados alcanzados	6,4	9,0	9,2	9,5	7,9	8,7

8.2.2. Análisis satisfacción de egresados

La octava promoción de egresados presenta en general un alto grado de satisfacción con la titulación en los aspectos generales, y más cercana, incluso superior, a la media de la Universidad.

A excepción del plan de estudios (entre otras cuestiones, la medida de poner en marcha el nuevo plan tendrá en cuenta también estos resultados), que presenta 7,3 (aunque es destacable que el resultado ha ascendido casi 3 puntos), el resto de calificaciones son superiores al 8. Aun así, ha ascendido respecto a otros años, a excepción del personal de apoyo.

Es destacable el ascenso de la satisfacción con los resultados alcanzados, lo que podemos considerar importante, ya que el conjunto del grado es una visión que interesa tener en cuenta.

8.3. Satisfacción del personal docente

8.3.1. Encuesta de satisfacción de los profesores con el programa

ASPECTOS GENERALES	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Satisfacción de los profesores con el programa	8,3 (43,5%)	NP	8,5 (54,5%)	NP	7,5 (27,3%)	NP
Media universidad	8,1 (43,5%)	9,3 (50,0%)	8,5 (49,4%)	8,8 (41,7%)	8,5 (44,6%)	8,8 (25,0%)

En paréntesis tasa de respuesta

ASPECTOS ESPECÍFICOS	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Satisfacción del profesorado con la organización del plan de estudios	8,7	NP	7,7	NP	6,2	NP
Satisfacción del profesorado con la coordinación docente	7,2	NP	8,8	NP	5,7	NP
Satisfacción del profesorado con la información de la web	8,7	NP	9,2	NP	7,7	NP
Satisfacción del profesorado con los recursos materiales	8,4	NP	8,3	NP	7,5	NP
Satisfacción del profesorado con los resultados alcanzados por los estudiantes	8,4	NP	8,6	NP	9,0	NP
Satisfacción del profesorado con la Biblioteca	NP	8,0	NP	7,5	NP	8,7

8.3.2. Reuniones de planificación, coordinación y evaluación

No hay registro de la anterior dirección.

8.3.3. Análisis satisfacción del profesorado

Este curso se analizó el grado de satisfacción del profesorado con el servicio de Biblioteca, siendo el resultado un 8,7, más elevado que en los cursos evaluados anteriormente.

8.4. Satisfacción del personal no docente

8.4.1. Reuniones de personal no docente

No procede.

8.4.2. Análisis satisfacción personal no docente

No procede.

8.5. Inserción laboral de los graduados

8.5.1. Datos inserción laboral al finalizar los estudios

Datos obtenidos mediante encuesta telefónica en octubre de 2018. Encuesta a los 12 meses del egreso de la promoción 2016-2017.

	AÑO DE ESTUDIO DE INSERCIÓN LABORAL					
	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Total acumulado de egresados	-	-	-	7	5	5
Número egresados encuestados	-	-	-	6 (85,7%)	4 (80,0%)	4 (80,0%)
Total contratos cuenta ajena	-	-	-	4	2	4
Contratos indefinidos	-	-	-	0	1	0
Otros contratos	-	-	-	4	1	4
Adecuación del puesto	-	-	-	100%	67%	72,0%
Grado de satisfacción con el trabajo	-	-	-	3/5	5/5	3/5
Total trabajos cuenta propia	-	-	-	0	1	0
Grado de satisfacción con el trabajo	-	-	-	-	5/5	-
Total trabajadores	-	-	-	4 (66,7%)	3 (75,0%)	4 (100%)
Total parados	-	-	-	2	1	0
Paro involuntario (no encuentra ningún trabajo)	-	-	-	1	-	-
Paro involuntario (no encuentra trabajo adecuado)	-	-	-	-	-	-
Paro involuntario (otras razones)	-	-	-	-	-	-
Paro voluntario (en formación)	-	-	-	1	1	-
Paro voluntario (otras razones)	-	-	-	-	-	-
Formación posterior realizada	-	-	-	5 (100%)	4 (100%)	3 (75,0%)
Grado	-	-	-	0	0	0
Máster Universitario	-	-	-	5	0	0
Doctorado	-	-	-	-	0	0
Otros estudios de posgrado	-	-	-	-	4	3
Formación continua	-	-	-	-	0	0

8.5.2. Análisis inserción laboral

El análisis de inserción laboral de los egresados refleja que, del total acumulado de egresados (5), 4 han sido encuestados y que, de estos 4, todos (el 100% de las respuestas) se han incorporado al mercado laboral con contratos por cuenta ajena, lo que es positivo, ya que han sido seleccionados por empresas. 3 de ellos presentan estudios de postgrado, no se puede valorar si esto tiene que ver con el nivel de adecuación del trabajo (que es del 72%), lo que sería interesante: conocer si con otros estudios complementarios encuentran trabajos más adecuados a su perfil o esto no es relevante o discriminatorio.

Orientación a la mejora

9. SATISFACCIÓN DE AGENTES EXTERNOS

9.1. Evaluador externo

La evaluación externa no está prevista para este curso académico.

9.2. Seguimiento de recomendaciones de ANECA y ACPUA en sus informes

INFORME	RECOMENDACIONES	SITUACIÓN ACTUAL	ESTADO
Informe de verificación ANECA 08/04/2008	Especificar número de créditos para estudiante a tiempo parcial	Septiembre 2010: Según la guía académica de la titulación, en circunstancias especiales (contratos de trabajo, cargas familiares, etc.) los alumnos pueden estar exentos de asistir a las clases a tiempo completo. En las guías docentes los profesores determinan individualmente las actividades a realizar por parte de los alumnos que se acogen a la modalidad parcial.	CERRADO
	Concretar información sobre las actividades internas en la elaboración del Grado	Septiembre 2010: Para la elaboración de la Memoria de solicitud de verificación de este Grado se constituyó un grupo de trabajo interno encargado de coordinar el diseño de la titulación. Al no contar en ese momento con especialistas en el área de traducción y comunicación intercultural, se constituyó también un comité de expertos externos compuesto por figuras académicas y profesionales relacionadas con el campo de estudio.	CERRADO
	Especificar mecanismos de información previa a la matriculación	Septiembre 2010: Los datos básicos del Grado se encuentran en la página web de la universidad y en los folletos informativos. Asimismo, la dirección de la titulación está presente en los talleres pre-universitarios, las jornadas de puertas abiertas y entrevistas personales junto con las responsables de información universitaria para ofrecer información sobre la titulación.	CERRADO
	Especificar mecanismos de apoyo y orientación	Septiembre 2010: A principio de curso se publica la Guía Académica de la titulación en la que se especifican los mecanismos de apoyo y orientación para los alumnos matriculados en la misma.	CERRADO

	Establecer mecanismos de coordinación docente específicos	Septiembre 2010: Periódicamente se realizan reuniones entre los miembros del equipo docente para establecer sinergias y coordinación entre las distintas materias y evitar solapamientos. Asimismo, se determinan las actividades complementarias a organizar para ampliar las competencias adquiridas por el alumnado.	CERRADO
	Especificar los convenios de cooperación para el título	Septiembre 2010: Convenios de cooperación educativa con distintas entidades para la realización de prácticas en empresa (véase apartado correspondiente en la presente Memoria). Dos convenios con entidades externas de localización e interpretación telefónica para la realización de actividades formativas conjuntas. Septiembre 2012: Todos los alumnos matriculados en la materia de Prácticas Externas han podido realizar dichas prácticas en entidades externas bajo convenio con la Universidad.	CERRADO
	Justificar la adecuación de las acciones de movilidad, estableciendo específicas del título	Septiembre 2010: Se han firmado convenios de movilidad con un total de 16 universidades de destino. Para cada uno de los destinos se han elaborado diversos packs de asignaturas para completar los 30 ECTS de la estancia en el extranjero y cada uno de dichos packs corresponde con un perfil de la titulación determinado. Septiembre 2012: Todos los alumnos de la primera promoción han realizado estancias en el extranjero según las previsiones.	CERRADO
	Establecer criterios de evaluación explícitos	Septiembre 2010: En la página web de la universidad aparecen publicadas las guías docentes de las distintas materias vigentes en las que se especifican los criterios e instrumentos de evaluación.	CERRADO
	Mayor aprovechamiento de las sinergias entre los ECTS (mejor planificación de la titulación)	Septiembre 2010: Periódicamente se realizan reuniones entre los miembros del equipo docente para establecer sinergias y coordinación entre las distintas materias y evitar solapamientos. Asimismo, se determinan las actividades complementarias a organizar para ampliar las competencias adquiridas por el alumnado.	CERRADO
	Mayor especificidad entre competencias, resultados de aprendizaje y sistemas de evaluación	Septiembre 2010: La información relativa a instrumentos, criterios y competencias se encuentra en las guías docentes de cada materia. Los solapamientos detectados entre diferentes materias corresponden a competencias transversales que se pretenden desarrollar en varias materias. Septiembre 2012: Las Guías Docentes de la titulación incluyen las competencias profesionales y los resultados de aprendizaje de la materia. A su vez el sistema de evaluación identifica las competencias específicas evaluadas por cada instrumento de evaluación.	CERRADO

	Especificar el personal (cualificación, experiencia docente, experiencia profesional)	Septiembre 2010: De los cuatro docentes a tiempo completo, una es licenciada y doctora en filología francesa y los otros tres son licenciados en traducción e interpretación. Todos ellos contaban con experiencia docente previa (dos de ellas en ámbito universitario). Asimismo, todos ellos han ejercido otras labores profesionales (traducción, interpretación, mediación, comercio exterior) relacionadas con la titulación.	CERRADO
	Estimación justificada de los indicadores relevantes para la titulación	Septiembre 2010: Los indicadores específicos se han basado en los resultados publicados por otras universidades y son específicos de esta titulación.	CERRADO
	Definir un procedimiento para valorar el progreso y los resultados de aprendizaje	Septiembre 2010: En estos momentos se está diseñando un mapa de competencias para garantizar el adecuado seguimiento del desarrollo de las distintas competencias a lo largo del plan de estudios.	CERRADO
	Definir el Comité de Calidad de la Titulación	Septiembre 2010: El Comité de Calidad de la Titulación estará compuesto por la dirección de la titulación, un representante del cuerpo docente, un representante del alumnado, un representante del personal técnico y de gestión, y un representante de la Unidad Técnica de Calidad. Se convocará para principios de noviembre. Septiembre 2012: La Comisión de Calidad de la titulación lleva dos años en funcionamiento con la participación de representantes de los grupos de interés.	CERRADO
	Detallar los procedimientos para la recogida y análisis de la información de los resultados de aprendizaje	Septiembre 2010: Se ha recogido esta información en el procedimiento para la evaluación del aprendizaje del estudiante (PR-041) incluido en el sistema de gestión integrado de la universidad.	CERRADO
	Desarrollar un plan de actuación específico para salvaguardar los derechos de los estudiantes en caso de extinción del título	Septiembre 2010: En caso de extinción del título, se elaborará un plan de actuación específico para salvaguardar los derechos de los estudiantes que en dicho momento se encontraran matriculados en el Grado.	CERRADO
Informe de Modificación ANECA 11/05/2011	No hay	No procede	-

Informe de seguimiento ACPUA 31/05/2011	Se considera necesario que las guías docentes se encuentren publicadas en junio	<p>Septiembre 2011: Hasta el momento, en el mes de junio ha resultado imposible cerrar la distribución de los encargos docentes, pues se han dado casos de bajas entre el profesorado y cada año se imparten nuevas materias por ser el Grado de reciente implantación y no finalizado todavía los cuatro cursos. No obstante, desde dirección de la titulación se realiza una previsión de dichos encargos a finales de mayo, hasta ahora ha resultado imposible contar con los docentes asignados a todas las materias en el mes de junio. Podríamos pues comprometernos a proporcionar las guías docentes en junio de las materias cuyos docentes ya estuvieran asignados.</p> <p>Septiembre 2012: Con la implantación completa de la titulación, las Guías Docentes de todas las materias están disponibles.</p>	CERRADO
	Aspecto a revisar: Se considera una Buena Práctica disponer de una versión preliminar de las guías docentes de toda la titulación (deberían contener como mínimo la información recogida en las memorias de verificación) que facilite la orientación en la matrícula de los futuros estudiantes	<p>Septiembre 2011: Se publican en la página web de la universidad las guías docentes de las materias vigentes en el momento. Se está trabajando en la manera de publicar información básica sobre las materias que no han sido impartidas todavía (que en el caso del Grado en Traducción se corresponden con el 2º semestre de 4º curso).</p> <p>Septiembre 2012: Con la implantación completa de la titulación y la disponibilidad de todas las Guías Docentes, no es necesario publicar Guías Docentes provisionales ya que no hay materias sin impartir.</p>	CERRADO
	Aumentar el porcentaje de doctores acreditados	<p>Septiembre 2011: Entre el profesorado se encuentran seis profesores doctores. Otros seis se encuentran realizando sus tesis doctorales y dos cursando un máster. Sin embargo, las cargas de docencia y gestión no permiten a los docentes dedicar el tiempo necesario a las actividades investigadoras, en concreto a la realización de tesis doctorales. Se sugerirá la descarga docente y/o de gestión de dichos docentes para permitir que obtengan sus títulos de doctores.</p> <p>Septiembre 2012: Los datos actuales están disponibles en el Apartado 2 de esta Memoria. Se observa una evolución positiva.</p>	CERRADO
	Consideración de la baja tasa de matrícula, análisis de la tendencia de la misma y, ante esta situación de la viabilidad del título	<p>Septiembre 2011: Con respecto al año anterior, se han matriculado el doble de alumnos. Consideramos que, poco a poco y gracias a las acciones realizadas y presentadas en la presente Memoria, el Grado aumentará su visibilidad y, en consecuencia, el número de alumnos será mayor.</p> <p>Septiembre 2012: Se sigue realizando un seguimiento cercano de la tasa de matrícula para poder tomar las acciones necesarias para aumentar la misma.</p>	CERRADO

Informe de seguimiento ACPUA 31/05/2011	Adecuar el calendario de realización de prácticas externas a lo establecido en el plan de estudios o realizar la modificación correspondiente. En el caso de realización de prácticas de carácter extracurricular deberá reflejarse dicha actividad en los informes de seguimiento	Septiembre 2012: Se asegurará el cumplimiento del plan de estudios en cuanto a la realización de las prácticas externas. En su caso se incluirá también información referente a las prácticas extracurriculares realizadas. Noviembre 2013: Todos los alumnos que han realizado prácticas externas curriculares lo han hecho según la temporalización marcada por el plan de estudios.	CERRADO
	Continuar incrementando el número de créditos ECTS impartidos por doctores, así como de doctores evaluados positivamente por ANECA para cumplir con los compromisos de la memoria de verificación	Septiembre 2012: Los datos presentados en esta Memoria (Apartado 2) reflejan la situación actual del profesorado.	CERRADO
	Mejorar la descripción y valoración de las infraestructuras y equipamientos realizada en el autoinforme	Septiembre 2012: Se ha incluido en el Apartado 4 de esta Memoria una descripción más detallada de los medios disponibles.	CERRADO
Informe de Modificación ANECA 31/01/2013	En relación al cambio de la denominación de la materia Portafolio, que pasa a denominarse Trabajo de Fin de Grado (TFG), se recomienda se revise el contenido y enfoque del TFG para que esté orientado y garantice la adquisición de las competencias, tanto transversales como específicas, definidas en la propuesta del Título. El TFG tiene que centrarse en la finalidad del Grado entendida como formación de carácter generalista	Noviembre 2013: Se ha implantado el Trabajo de Fin de Grado para el curso 2013-2014 teniendo en cuenta las recomendaciones de ANECA. Ya se ha realizado un seguimiento de la adquisición de las competencias profesionales de la titulación mediante esta herramienta de evaluación. Además, la titulación ha sido sometida al proceso de renovación de la titulación y no se ha hecho constar ninguna no conformidad respecto de esta modificación.	CERRADO
Informe de Modificación ANECA 07/07/2014	No hay	No procede	-

<p>Informe de Acreditación ACPUA 05/08/2015</p>	<p>Reforzar tanto la visibilidad de CESUGA en la web de la Universidad San Jorge como la futura coordinación de sus equipos docentes</p>	<p>Octubre 2015: No existen datos en la web de USJ que corroboren la adscripción del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural de CESUGA al propio de Universidad San Jorge. En la web de CESUGA sí que aparece información sobre este mismo título, homologado por Universidad San Jorge.</p> <p>http://cesuga.com/grado-en-traduccin-comunicacion/gmx-niv44.htm</p> <p>Asimismo, en la actualidad, no se lleva a cabo ninguna labor de coordinación docente entre ambos equipos claustrales, ya que este grado no se ha puesto en marcha. En este sentido, se activará dicho planteamiento, pues los contenidos académicos del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural que se imparte en CESUGA se fundamentan en los planes de estudio y las premisas formativas particulares de la Titulación.</p> <p>Octubre 2016: Con la activación de la nueva web de la USJ, se ha creado una pestaña específica dentro del campo "estudios" denominada "centros adscritos" en las que se mejora el nivel de información del centro facilitando además la web del propio centro para que el alumno pueda disponer de información 100% actualizada.</p> <p>En cuanto la coordinación de equipos docentes, en abril la Vicedecana de la USJ visitó a su homólogo en CESUGA para trabajar en la mejora de las relaciones entre los docentes.</p> <p>Octubre 2017: En noviembre de 2017, se realizó una visita a CESUGA que permitió diseñar acciones de coordinación entre centros e incluso permitió fijar como objetivo la colaboración en proyectos de investigación.</p> <p>Octubre 2019: No constan datos.</p>	<p>ABIERTO</p>
---	--	--	----------------

	<p>Al objeto de facilitar la superación parcial de la asignatura obligatoria de Estancia en el Extranjero, se recomienda solicitar la modificación de la memoria de verificación para permitir la convalidación de los créditos superados en un curso académico anterior o para la posible superación de la asignatura mediante mecanismos de compensación curricular</p>	<p>Tras la recepción de informe de ACPUA sobre la superación parcial de la asignatura obligatoria de Estancia en el Extranjero, se envió la siguiente propuesta por parte de la USJ:</p> <p>- Informe de ACPUA: <i>La asignatura de estancia en el extranjero, considerada académicamente como un punto fuerte del grado, carece de un protocolo que permita la compensación de créditos no superados durante dicha estancia a la hora de permitir la consecución del bloque de 30 créditos. Por tanto, en el caso de que el estudiante no consiga superar algún crédito en su destino extranjero, deberá repetir la matrícula de nuevo para los 30 créditos, sin poder compensar los créditos que haya conseguido superar.</i></p> <p>- Propuesta de USJ: Si el alumno ha superado un mínimo de 28 de los 30 ECTS establecidos después de la segunda convocatoria: se compensará los créditos suspendidos mediante la aplicación a la asignatura Estancia en el Extranjero de la calificación media de las asignaturas aprobadas y asignaturas suspendidas en la universidad de destino, siempre y cuando dicha media supere la calificación mínima para aprobar la asignatura USJ (5,0) y el alumno se ha presentado a todas las pruebas correspondientes. Si el alumno no cumple estos requisitos, tendrá que recuperar los créditos según el siguiente caso. Si el alumno ha superado menos de 28 de los 30 ECTS establecidos después de la segunda convocatoria: los créditos superados por el alumno se guardarán ya que se considera que el alumno ha aprobado adecuadamente las asignaturas correspondientes en la universidad de destino, por lo que únicamente tendrá que cursar asignaturas en una universidad extranjera distinta de la elegida en el curso anterior, si bien la universidad de destino se reserva el derecho a admitir a un alumno con un bajo número de créditos matriculados, o realizar prácticas internacionales equivalentes a los créditos pendientes para llegar a los 30 ECTS establecidos y así superar la asignatura Estancia en el Extranjero. El alumno que elija superar los créditos pendientes mediante la modalidad de prácticas internacionales para recuperar la asignatura USJ deberá cursar un mínimo de 10 ECTS pendientes para que la estancia en prácticas tenga sentido en términos de aprovechamiento y el alumno pueda desarrollar las competencias profesionales correspondientes en un tiempo adecuado.</p>	<p>CERRADO</p>
--	---	--	----------------

	Incrementar la actividad y producción investigadora del profesorado	<p>Octubre 2015: Desde la dirección de titulación se es consciente de este hecho. Se está trabajando con el Vicedecano de Investigación de la Facultad y a su vez con el Vicerrector de Investigación y OTRI para paliar esta situación.</p> <p>Octubre 2016: Como medidas incentivadoras, en el curso anterior se ha puesto en marcha el Plan de Fomento de la Investigación, que contiene mecanismos para reconocer los resultados de la labor investigadora. En este curso se ha adoptado el reconocimiento económico de los sexenios. En cursos sucesivos se continuará trabajando hacia un Plan de Carrera del PDI.</p> <p>Como medida de información hacia el profesorado, este año se acaba de realizar una evaluación por grupos e individual de los resultados de investigación, para que cada profesor sepa interpretar su desempeño con respecto a la comunidad investigadora de la universidad y que le ayude a detectar sus puntos de mejora. Se va a continuar con un despliegue de esta información con cada grupo de investigación.</p> <p>Octubre 2017: Durante el curso 2017–2018, se han puesto en marcha acciones encaminadas a la colaboración entre los docentes en proyectos de investigación que permitan obtener resultados a corto y medio plazo y la presencia en revistas y congresos científicos.</p> <p>Octubre 2019: No constan datos.</p>	ABIERTO
	Aumentar la proporción de profesores doctores, especialmente en el área de Traducción	<p>Octubre 2015: Desde la dirección de titulación se es consciente de este hecho. Se trabajará con Dirección de Personas para analizar y buscar las mejores soluciones a esta situación.</p> <p>Octubre 2016: Hay personas en formación de doctorado y desde este curso ha aumentado el número de doctorandos, pues uno de los docentes que cursaba el Máster, se encuentra actualmente en el desarrollo de su tesis doctoral.</p> <p>Octubre 2017: Hay personas en formación de doctorado y uno de los docentes se encuentra en la fase final de realización de su tesis doctoral.</p> <p>Octubre 2019: La nueva dirección del grado, doctora, se ha incorporado como docente de asignaturas de Traducción.</p>	ABIERTO
Informe de Modificación ANECA 31/05/2016	No hay	No procede	-
Informe de Modificación ANECA 29/09/2017	No hay	No procede	-

10. JUSTIFICACIÓN DE DESVIACIONES NO TRATADAS EN EL CURSO 2018-2019

APARTADO	DESVIACIÓN	JUSTIFICACIÓN
	Todas las oportunidades de mejora detectadas se han tratado con objetivos del plan de acción 2019-2020.	

11. REVISIÓN DE OBJETIVOS 2018-2019

OBJETIVO	ANÁLISIS CUMPLIMIENTO OBJETIVO	INDICADOR Y RESULTADO PREVISTO	RESULTADO OBTENIDO	ESTADO		MEDIDAS A TOMAR (SI NO CUMPLE OBJETIVO)
				%	● ● ●	
OC-12: Mejorar la satisfacción de los estudiantes con el tutor del Trabajo Fin de Grado	Se ha pasado de un 6,5 en el curso 2017-2018, a un 9,5 en el 2018-2019. Una gran mejoría que permite cumplir el objetivo.	Media de la Encuesta de Evaluación del Tutor de Proyecto/TFG (FI-158) RESULTADO PREVISTO: 8,0	9,5	100%	● ● ●	
OP-01: Mantener las redes sociales de la titulación, y generar más contenidos y más actividad	La última entrada del blog es de mayo de 2019, pero desde septiembre hay 6 publicaciones.	N.º de contenidos/entradas en cada una de las RR. SS. durante el curso académico (septiembre-mayo): 18	6	30%	● ● ●	Dinamizar el blog con entradas mensuales informando de actividades relacionadas con el grado y con noticias del mundo de la Traducción.
OP-02: Mayor integración de las empresas en las titulaciones	Profesional invitado: El grado recibió la visita del presidente de Unico (Unión de Correctores). Se realizó dentro del Seminario de las Lenguas un curso sobre traducción audiovisual.	Nº de actividades realizadas: 1 Nº de profesionales invitados en el aula: 1 Cursos o seminarios de formación extraacadémica organizados: 2	1 1 0	66%	● ● ●	
OP-03: Colaborar con organizaciones del tercer sector mediante la realización de ApS	Voluntariado dentro de la materia Humanismo.	Nº de ApS realizadas: 1	1	100%	● ● ●	
OP-04: Favorecer sinergias entre las distintas titulaciones del área de Comunicación y con titulaciones de otras áreas	Javier Calvo (docente de Comunicación Audiovisual) impartió una sesión dentro del Seminario de las Lenguas.	Nº de actividades organizadas conjuntamente con otras titulaciones: 1	1	100%	● ● ●	
OP-05: Fortalecer el contacto con antiguos alumnos	Dentro de la Semana de las Lenguas se proyectó <i>Lost in Translation</i> .	Nº de actividades abiertas a antiguos alumnos: 1	1	100%	● ● ●	
OP-06: Identificación y puesta en marcha de necesidades formativas del profesorado	No se ha podido avanzar en la consecución de este objetivo.	Identificación de necesidades: Sí Acciones formativas específicas realizadas: 1	No 0	0%	● ● ●	Con el desarrollo del nuevo plan se tendrán en cuenta formaciones específicas para el profesorado.
OP-07: Participar en las tareas de captación de la titulación	El grado ha participado en los Open Day, ha realizado preuniversitarios y actividades en diferentes centros educativos.	Participación proactiva en las tareas de captación: Sí Actividades de captación propuestas y desarrolladas: 3	Sí >3	100%	● ● ●	

<p>OPT-08: Diseñar un nuevo plan que incluya un nuevo itinerario y permita la realización de dobles grados (TCI + Com. Aud. Y TCI + ADE)</p>	<p>La antigua dirección elaboró un listado con nomenclaturas de asignaturas que se podrían impartir en el nuevo plan.</p>	<p>Nuevo plan: Sí</p>	<p>No</p>	<p>10%</p>	<p>●</p>	<p>En el curso 2019-2020, bajo la nueva dirección (Irene Achón), se está trabajando con el equipo directivo de la facultad, con Rectorado y, se trabajará, con las docentes adscritas al grado para presentar el proyecto ante la ANECA antes de la finalización de 2019.</p>
---	---	-----------------------	-----------	------------	----------	---

- Objetivo cumplido (únicamente en el caso de 100% cumplimiento)
- Objetivo no cumplido

12. PLAN DE ACCIÓN 2019-2020

OBJETIVO	SITUACIÓN ACTUAL	ACCIONES A REALIZAR (Plazo, responsable y recursos)	INDICADOR Y RESULTADO PREVISTO
OP-01: Insertar los contenidos del blog en el Dragón Digital o, en su defecto, en las redes sociales que se usan conjuntamente en la Facultad.	Existían redes sociales propias de la titulación, pero en la actualidad se pretende trabajar de manera conjunta la información a través de la persona responsable de las redes sociales, así, se da más visión de conjunto.	Acción: generar contenidos con frecuencia que despierten interés y visibilicen la figura del traductor (al menos, seis artículos y entradas de todas las actividades realizadas por el grado en redes sociales). Plazo: mayo de 2020. Responsable: becaria del grado y directora del grado junto a responsables de Dragón Digital y de redes sociales. Recursos: dedicación de los responsables asignados.	Nº de contenidos/entradas (septiembre-mayo): 6
OP-02: Mayor integración de las empresas en las titulaciones.	Hay una colaboración continua con empresas del ámbito, pero se busca reforzar esa relación con empresas estratégicas.	Acción: Buscar interacciones con empresas que puedan resultar beneficiosas en el futuro profesional de los alumnos. Plazo: julio de 2020. Responsable: Todos los docentes del grado y Prácticas. Recursos: contactos y dedicación de los responsables asignados.	Visitas de las empresas a la Universidad: 3.
OP-03: Mejorar los talleres preuniversitarios.	Como todos los años, tanto la dirección como la coordinación de IU de la titulación trabajan proactivamente en la propuesta, diseño y puesta en marcha de actividades de captación. Es necesario continuar en esa línea y reforzarla.	Acción: hacer los preuniversitarios más atractivos para el grado. Plazo: mayo de 2020. Responsables: responsable de talleres de IU dentro del grado y dirección del grado. Recursos: dedicación de los responsables asignados.	Resultado mínimo medio en las encuestas: 7,5.

<p>OP-04: Trabajar en el desarrollo del nuevo plan y de la implantación del mismo.</p>	<p>Las encuestas a egresados y al profesorado de la titulación muestran un bajo nivel de satisfacción con el último plan implantado (2014). Bajo número de matriculados. Por otro lado, en el curso 2019-2020 no se ha lanzado 1º del plan actual para poder trabajar mejor en el futuro con la activación del plan nuevo.</p>	<p>Acción: Detectar problemas, carencias y aspectos positivos del plan actual y diseñar un plan que se ajuste a las necesidades de cambio que se planteen. Buscar sinergias con Comunicación Audiovisual y ADE. Plazo: septiembre de 2020. Responsable: personal de Rectorado, director del grado, vicedecano de área, directores de Comunicación Audiovisual y de ADE y docentes de la titulación. Recursos: dedicación de los responsables asignados.</p>	<p>Nuevo plan desarrollado: Sí</p>
<p>OP-05: Mejorar el rendimiento de los alumnos en las competencias de Lengua Español.</p>	<p>En la actualidad casi la mitad de los alumnos de 2º curso tienen pendiente la materia de Lengua A (Español) I, así que se deben reforzar los conocimientos en caso de que no se supere con éxito para que no tengan dificultades a la hora de cursar materias de Traducción B-A o C-A.</p>	<p>Acción: Proponer talleres o reforzar en otras asignaturas (como Lingüísticas) las deficiencias detectadas no solo en los alumnos pendientes, sino en todos los alumnos de segundo. Talleres de refuerzo si son necesarios. Plazo: junio de 2020. Responsable: docentes de las materias relacionadas con la lengua española. Recursos: dedicación de los responsables asignados.</p>	<p>Participación de los alumnos en los talleres: 1</p>
<p>OP-06: Favorecer sinergias entre las distintas titulaciones del área de Comunicación y con titulaciones de otras áreas.</p>	<p>Se organizan actividades con otras titulaciones todos los cursos. Es necesario reforzarlo y aprovechar las sinergias que existen.</p>	<p>Acción: Organizar actividades junto con otras titulaciones. Responsable: Todos los docentes del grado.</p>	<p>Nº de actividades organizadas conjuntamente con otras titulaciones: 1</p>
<p>OP-07: Identificación y puesta en marcha de necesidades formativas del profesorado.</p>	<p>Existen necesidades formativas entre el profesorado de la titulación que necesitan ser satisfechas con el fin de mejorar su formación y garantizar su aprendizaje y actualización continuos.</p>	<p>Acción: Identificar las necesidades formativas específicas del profesorado de la titulación y remitirlas a Dirección de Personas para su puesta en marcha. Plazo: julio de 2020. Responsable: director del grado. Recursos: dedicación de los responsables asignados.</p>	<p>Identificación de necesidades: Sí Acciones formativas específicas realizadas: 1</p>

<p>OP-08: Adquisición de cabinas de interpretación.</p>	<p>En la actualidad disponemos de consolas, pero la idea es invertir en cerramientos para hacer cabinas o invertir en cabinas portátiles.</p>	<p>Acción: adquisición de cabinas completas o, en su defecto, cerramiento del material disponible en la actualidad. Plazo: septiembre de 2020. Responsable: dirección del grado. Recursos: dedicación de los responsables asignados.</p>	<p>Adquisición de cabinas: Sí</p>
<p>OP-09: Realización de actividades relacionadas con la traducción para visibilizar el papel del traductor fuera del campus de la San Jorge.</p>	<p>En la actualidad se detecta que la figura del traductor sigue siendo una figura, a veces, invisible. Se pretende ayudar a darle visibilidad para fomentar en un futuro los estudios del grado.</p>	<p>Acción: realizar actividades que ayuden a visibilizar nuestra figura. Plazo: julio de 2020. Responsable: equipo de dirección y docentes del grado junto con personal de Cultura u otros servicios de apoyo al área de Comunicación. Recursos: dedicación de los responsables asignados.</p>	<p>Actividades realizadas: 3</p>
<p>OP-10: Participación activa de los estudiantes con el proyecto de Huella USJ.</p>	<p>Se ha puesto en marcha el proyecto Huella USJ para hacer más visible la calidad no solo profesional, sino también humana de nuestros alumnos. Desde el grado se quiere colaborar con este proyecto tan interesante.</p>	<p>Acción: realizar al menos una actividad o participar de manera directa con el proyecto. Plazo: julio de 2020. Responsable: dirección, docentes y alumnos del grado. Recursos: dedicación de los responsables asignados.</p>	<p>Actividades relacionadas con la Huella USJ: 1</p>
<p>OP-11: Ayudar a visibilizar el legado de Aurora Bernárdez.</p>	<p>El curso pasado se recibió la donación del legado y creemos que es interesante darlo a conocer.</p>	<p>Acción: participar en proyecto que ayude a visibilizarlo. Plazo: julio de 2020. Responsable: dirección del grado, docentes y alumnos. Recursos: dedicación de los responsables asignados.</p>	<p>Participación en proyecto: Sí</p>

<p>OP-12: Fomentar la investigación entre los docentes adscritos al grado.</p>	<p>Debemos aumentar el número de actividades investigadoras de todos los docentes y no solo de aquellos que ya tienen trayectoria investigadora.</p>	<p>Acción: hay una gran variedad de cursos propuestos por la USJ, revisar bien el catálogo y recomendar a los profesores que se inscriban en aquellos que les ayuden en su carrera investigadora, así como animar a que participen en congresos, seminarios y publiquen trabajos. Plazo: julio de 2020. Responsable: dirección del grado y docentes junto con Investigación. Recursos: dedicación de los responsables asignados.</p>	<p>Nº de publicaciones: 2 Cursos específicos: 4 Número de participaciones en seminarios y congresos: 4</p>
<p>OP-13: Participar en las propuestas del Green Campus.</p>	<p>La USJ está realizando cada vez más actividades para ayudar al medioambiente.</p>	<p>Acción: animar a los alumnos a que participen en actividades relacionadas. Plazo: junio de 2020. Responsable: dirección del grado junto al resto de área de Comunicación. Recursos: dedicación de los responsables asignados.</p>	<p>Nº de actividades medioambientales realizadas: 1</p>
<p>OP-14: Promover el aprendizaje de idiomas fuera del grado.</p>	<p>El Instituto de Lenguas Modernas está trabajando muy bien y los alumnos que acuden a las clases de idiomas están muy satisfechos. Es algo que debe explotarse más.</p>	<p>Acción: solicitar al ILM un curso específico para los alumnos de Traducción para el curso que viene. Plazo: julio de 2020. Responsable: dirección del grado. Recursos: dedicación de los responsables asignados.</p>	<p>Nº de cursos planificados: 1</p>

OE = Objetivo Estratégico
 OC = Objetivo de Calidad
 OA = Objetivo Ambiental
 OP = Objetivo Propio

ANEXO 1: CUADRO DE INDICADORES

	CÓDIGO	INDICADOR	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
1	IN-006	Número de plazas de nuevo ingreso ofertadas	55	55	55	55	55	55
2	IN-031	Ratio de plazas demandadas / ofertadas	0,25	0,24	0,35	0,11	0,38	0,35
3	IN-032	Número de alumnos de nuevo ingreso	10	13	16	0	14	11
4	IN-064	Variación porcentual de matrícula de nuevo ingreso	66,7%	130,0%	123,1%	NP	NP	78,6%
5	IN-033	Ratio de matrícula de nuevo ingreso / plazas ofertadas	0,18	0,24	0,29	0,00	0,25	0,20
6	IN-034	% de alumnos de nuevo ingreso en primer curso que han realizado la PAU	100,0%	92,3%	100,0%	NP	100,0%	100,0%
7	IN-035	Nota de corte PAU	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0
8	IN-036	Nota media de acceso PAU	7,2	6,6	7,3	NP	7,1	NP
		Nota media de acceso PAU	-	-	-	-	8,0	7,1
9	IN-039	Número de alumnos de nuevo ingreso en todos cursos excepto primero	0	0	0	0	1	1
10	IN-040	Número de alumnos matriculados (títulos oficiales)	43	38	43	34	38	35
11	IN-047	Número de egresados	9	7	5	5	11	12
12	IN-011	% de alumnos en programa de movilidad (<i>outgoing</i>)	14,3%	23,7%	16,3%	20,6%	26,3%	37,1%
13	IN-012	% de alumnos en programa de movilidad (<i>incoming</i>)	114,0%	73,7%	62,8%	29,4%	34,2%	60,0%
14	IN-019	Ratio alumnos/profesor	3,7	3,3	3,1	2,2	3,2	3,8
15	IN-017	% PDI doctores / PDI	32,3%	33,3%	50,0%	53,9%	56,6%	57,1%
16	IN-114	% PDI acreditados / PDI	22,6%	25,0%	37,2%	30,8%	34,8%	38,1%
17	IN-020	% de profesores sometidos a evaluación de la actividad docente	87,8%	93,6%	93,0%	92,5%	85,1%	85,4%
18	IN-069	Tasa de rendimiento	82,8%	89,7%	88,9%	89,0%	96,1%	91,1%
19	IN-070	Tasa de eficiencia	100,0%	100,0%	98,5%	95,9%	95,0%	99,3%
20	IN-071	Tasa de abandono	25,0%	33,3%	33,3%	50,0%	23,1%	57,1%
21	IN-072	Tasa de graduación	42,6%	58,3%	53,3%	33,3%	40,0%	69,2%
22	IN-112	Tasa de éxito	88,0%	89,9%	91,4%	93,8%	96,7%	92,4%
23	IN-113	Tasa de evaluación	94,0%	99,7%	96,8%	96,2%	99,4%	100,0%

24	IN-074	Duración media en los estudios	4,2	4,2	4,2	4,2	4,4	4,0
25	IN-076	Satisfacción de los alumnos con el Plan de Acción Tutorial	8,1	8,7	8,7	8,6	8,2	9,0
26	IN-077	Satisfacción de los alumnos con el programa de prácticas externas	9,1	7,7	7,9	9,3	8,3	8,2
27	IN-078	Satisfacción de los alumnos con el programa de movilidad (outgoing)	8,6	9,0	8,4	8,8	8,2	8,0
28	IN-082	Satisfacción de los alumnos con el profesorado	8,5	8,5	8,8	8,6	8,6	8,7
29	IN-085	Satisfacción de los egresados con el programa	6,3	8,3	8,9	9,0	7,7	8,0
30	IN-086	Satisfacción del profesorado con el programa	8,3	NP	8,5	NP	7,5	NP

ANEXO 2: Comisión de Calidad del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural

Fecha de reunión: 19/12/2019, 13:00.

Lugar: Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales, aula A 11.1. En el último momento se ha tenido que cambiar de aula porque la docente que ocupaba el aula reservada antes no había terminado sus clases y nos estaba retrasando.

Asistentes:

El 19 de diciembre de 2019, la Comisión de Calidad del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural se reunió para revisar y aprobar el borrador de la presente Memoria. Fueron convocadas las siguientes personas:

- Decano de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales). Disculpa ausencia.
- Vicedecano del Área de Comunicación). Ausente.
- Directora del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural).
- Docente del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural, representante del personal docente e investigador.
- Personal de Secretaría General Académica, representante del personal técnico y de gestión.
- Alumna de 3º y becaria del grado en Traducción y Comunicación Intercultural.
- Coordinadora de Calidad de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales.

Conclusiones:

NV comenta la ausencia de actas de las juntas. PC sí destaca que se hicieron las reuniones, pero no están recogidas.

BA propone que hable con servicio de información por si estuvieran colgadas en otro sitio o recopiladas.

La alumna matiza que el curso pasado no se les entregaron las encuestas de Lingüística (asignatura de una docente que, al cursar baja, fue sustituida por otro docente).

PC anota que se debería comentar el curso de alemán que el ILM les proporcionó, ya que están muy satisfechos: se podría añadir como objetivo el seguir promoviendo el aprendizaje de lenguas (no solo para Traducción, sino para todos los grados).

Al no existir ruegos ni más preguntas o comentarios, tras la presentación de la Memoria Anual del Programa por parte del director de la titulación, quedó aprobada la presente Memoria correspondiente al curso académico 2018–2019.